

Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України  
Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника  
кафедра іноземних мов

**ЖУК Л.П., МАНЧЕНКО О.М.**

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ ПОСІБНИК**

**З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ**

**ДЛЯ СТУДЕНТІВ  
ЕКОНОМІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ**

**ЧАСТИНА I**

Івано-Франківськ  
2011

УДК 811.1331:330(07)

ББК 74я-580+81.2Фр

Ж-85

**Жук Л.П., Манченко О.М.** Навчально-методичний посібник з французької мови для студентів економічних спеціальностей. Частина I. – Івано-Франківськ, 2011. – 70с.

Навчально-методичний посібник призначений для студентів економічних спеціальностей першого курсу і складається з трьох розділів. Перший розділ містить навчальний матеріал, основні тексти для читання та обговорення, активну лексику і граматичні вправи, які підібрані згідно з вимогами діючої програми з французької мови. У другому розділі зібрані фахові тексти та граматичні завдання. У третьому розділі – тестові завдання. Мета посібника – практичне оволодіння іноземною мовою, активізація розмовної лексики та граматики. Посібник можна використовувати для роботи в аудиторії та для самостійних занять. Розраховано для студентів усіх форм навчання.

Рецензенти:

**Білас Андрій Андрійович,**

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри французької філології

Прикарпатського національного університету

Імені Василя Стефаника

**Бойчук Василь Миколайович,**

кандидат філологічних наук,

доцент, завідувач кафедри української та іноземної мов

Прикарпатського юридичного інституту

Львівського державного університету внутрішніх справ

Рекомендовано до друку вченою радою факультету іноземних мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

© Жук Л.П., Манченко О.М., 2011

## **SUJETS DE CONVERSATION**

- 1. La salutation.**
- 2. La connaissance.**
- 3. Ma famille.**
- 4. Ma journée de travail.**
- 5. Notre université.**
- 6. Notre appartement.**
- 7. Les repas des Français .**
- 8. La ville .**
- 9. Ma ville natale.**
- 10. Les voyages.**

## LEÇON 1.

## LA SALUTATION

Devoir 1. *Apprenez les expressions utiles :*

Bon matin !	Ça va ?	Tout va bien .
Bonjour !	Comment ça va ?	Comme d'habitude.
Bonsoir !	Et tes affaires, ça va ?	Pas mal.
Salut tout le monde !	Comment va madame Ferry ?	Comme ci, comme ça.
Salut !	Ta mère va bien ?	Merci, bien.
Rebonjour !	Vous allez bien ?	Ça va mal.
Bienvenu !	Alors, ça va ?	A merveille !
Au revoir, monsieur !	Comment allez-vous ?	Merci, tout va bien.
A bientôt !	Est-ce que ça va ?	Ah, ça ne va pas !
A demain !	Comment va votre santé ?	Merci, pas trop mal .

Devoir 2. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants :*

### Dialogue 1.

- Bonjour, monsieur Favard.
- Comment ça va à la maison ?
- Bonjour, monsieur Duprès.
- Tout va bien. Et votre famille ?
- Merci, comme d'habitude.

### Dialogue 2.

- Bonjour, madame Dantès, vous allez bien ?
- Bonjour, Annette. Je suis contente de te voir.

### Dialogue 3.

- Salut, Aline !
- Salut, Anatole !
- Est-ce que ça va ?
- Ah, ça ne va pas.
- Qu'est-ce qui ne va pas ?
- Je suis malade. C'est la grippe.
- C'est mal. C'est très mal.

### Dialogue 4 .

- Allo ! C'est toi, Victor ?
- Oui, c'est moi. Qui est à l'appareil ?
- C'est Pierre. Comment va ta santé ?
- Ah ça ne va pas.
- Tu es toujours malade ?
- Oui, je suis malade.

- Alors, bonne santé !
- Merci, et au revoir.

#### Dialogue 5.

- Tiens, bonjour, Marie, ça fait plaisir de te voir ! Ça va ?
- Oui, bien, merci, et toi ?
- Pas mal, merci, tu va à l'Université ?
- Oui, je vais prendre le bus. Et, bien, mon bus arrive, je te laisse .
- Bonne journée et à bientôt.
- Au revoir, à la prochaine . Dis bonjour à Serge de ma part.

#### Devoir 3. *Lisez et traduisez le texte :*

### TEXTE

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle André. Je suis André Martchenko. Mon nom est Martchenko. C'est mon nom de famille.

Je fais mes études à la faculté d'économie. Je suis à la première année. Tout va bien à notre faculté. Dans la famille ça dépend. Maman va bien, je ne sais quoi en dire. Papa travaille beaucoup comme toujours. Rien de particulier.

Serge, mon frère aîné, travaille à l'étranger à l'invitation d'une Maison de commerce. Il ne se plaint pas. Notre petite Nina va à terminale. Elle a beaucoup de problèmes. Tout est comme avant. Dans l'ensemble ça va. Rien de changé. Pas de nouvelles, bonne nouvelle.

#### Devoir 4. *Demandez à votre camarade :*

comment il s'appelle ; quel est son nom ; où il fait ses études ; en quelle année il est ; comment les affaires vont à leur faculté ; comment sa famille va ; et sa mère ; et son père ; que son frère aîné fait ; que sa petite soeur fait.

#### Devoir 5. *Complétez les phrases :*

1. Je fais mes études à ...
2. Tout va bien à ...
3. Maman va ...
4. Papa travaille ...
5. Mon frère aîné travaille ...
6. Petite Nina va à ...
7. Elle a ...
8. Pas de nouvelles ...

#### Devoir 6. *Ecrivez en français :*

добрий день; добрий вечір; всім привіт; ласкаво просимо; до завтра; як

поживаєте?; дякую; як справи?; все добре; так собі; чудово; дякую, все в порядку; ох, неважно!; до побачення.

## LEÇON 2. LA CONNAISSANCE

Devoir 1. *Apprenez et reproduisez les dialogues suivants :*

### Dialogue 1.

- Voilà Frédéric.
- Non, ce n'est pas Frédérique.
- Mais qui est-ce ?
- C'est son ami.

### Dialogue 2.

- Voilà notre concière.
- Non, ce n'est pas notre concière.
- Donc, qui est-ce ?
- C'est son frère.

### Dialogue 3

- Qui est-ce ?
- C'est mon voisin.
- Salut, je m'appelle Frédéric .
- Et moi, je suis Mireille.
- C'est votre doyen ?
- Non, c'est son adjoint.

### Dialogue 4.

- Je ne pense pas vous connaître.
- Moi non plus.
- Comment vous appelez-vous ?
- Je m'appelle Pauline. Et vous ?
- Je m'appelle Irène.

### Dialogue 5.

- Je voudrais bien faire votre connaissance. Je suis Xavier. Et vous ?
- Moi, je m'appelle Irène.
- Enchanté.
- Très heureuse.

Devoir 2. *Lisez, traduisez et écrivez dans vos cahiers le texte suivant :*

### **MON AMIE .**

C'est mon amie. Elle s'appelle Irène. Elle habite Lviv. Sa ville natale est très belle. Irène aime beaucoup sa ville. Elle marche. Irène traverse une vaste place. Elle admire sa ville. Irène va avec sa mère au marché. Elle aide sa mère. Lundi Irène part pour Odessa. Est-ce vrai ? C'est vrai. Elle fait sa valise. Sa valise est prête. Irène aime la mer. Elle part avec ses camarades Victor et Marie.

Devoir 3. *Demandez à votre camarade :*

чи живе Ірина у Києві, чи любить вона своє місто, чи гарне її місто, чи переходить вона площу, чи площа простора, чи йде Ірина на базар з мамою, чи любить вона море, чи любить Ірина своїм містом, чи складає вона валізу, чи її валіза готова, чи вона їде зі своїми друзями в Одесу.

Devoir 4. *Ecrivez en français :*

1. Мама від'їжджає на море. 2. Вона складає валізу. 3. Її валіза готова. 4. Вона розмовляє з Іриною. 5. Ірина допомагає мамі. 6. Мама йде на вокзал. 7. Вона переходить велику площу. 8. Ірина милується містом і морем. 9. Батько хворіє. 10. У нього болить голова. 11. Він не їде на вокзал. 12. Мій батько не старий. 13. Він працює на заводі. 14. Це правда.

Devoir 5. *Choisissez : le , la, l' :*

Ville, place, université, marché, mer, gare, école, usine, mère, rue, avenue, ami, homme, étudiant, père, cousin, maison, nouvelle, femme, étudiante, voisin, veste, professeur, cravate, directeur, ouvrier, tête .

Devoir 6. *Mettez ne...pas ou n'...pas :*

1. C'est ma camarade. 2. Elle va à la gare. 3. Sa mère fait la valise. 4. Les camarades traversent la rue. 5. La place est vaste. 6. Elle parle à sa mère. 7. Il travaille à l'université. 8. Son père visite cette usine. 9. Vous êtes de bonne humeur. 10. Nadine reste chez elle. 11. Marie a mal à la tête. 12. Il aime sa mère. 13. C'est vrai. 14. Cette femme est vieille. 15. Il travaille à l'usine.

Devoir 7. *Mettez ce, cet, cette, puis ces :*

professeur, élève, camarade, école, homme, directeur, ami , veste, tête, cravate, université, faculté, usine, place, rue, étudiant, femme, nouvelle, livre, table, sac, cahier, serviette, règle.

Devoir 8. *Posez la question avec est-ce que :*

1. Victor est son ami. 2. La valise est prête. 3. La veste est propre. 4. Sa ville est belle. 5. C'est mon professeur. 6. Il est déjà vieux. 7. Jules est beau. 8. Marie est de haute taille. 9. Vous êtes heureux. 10. Nous sommes de bonne humeur. 11. Hélène aime sa mère. 12. Son père est malade. 13. Il a mal à la tête. 14. Marie va à l'école sportive. 15. Elle y va avec ses camarades.

### **LEÇON 3. MA FAMILLE**

Exercice 1. *Lisez et traduisez le texte.*

Je m'appelle André Martchenko. Martchenko est mon nom, André est mon prénom. Je suis Ukrainien. J'ai 17 ans. Je suis né le 27 septembre 1993 à Ivano-Frankivsk. C'est une ville qui se trouve à l'ouest de l'Ukraine, non loin de Lviv. J'habite 43, rue Chevtchenko.

Et maintenant je vais parler de ma famille. Nous sommes sept dans notre famille. Ce sont : mon père, ma mère, ma soeur, mon frère, mon grand-père , ma grand-mère et moi.

Mon père Ivan Martchenko est né en 1960 à Kyïv. Il a 50 ans. Mon père est très beau. Il est de haute taille. Il a les yeux noirs, le nez droit et les cheveux chatins. A présent il travaille comme ingénieur-mécanicien à l'usine.

Ma mère Lessya Martchenko est née en 1962 à Ivano-Frankivsk. Elle a 48 ans. Ma mère est de taille moyenne. Elle a de grands yeux bleus, des cheveux blonds, un petit nez droit, une petite bouche rouge et de belles dents blanches. Elle travaille en qualité de comptable à la Banque d'Etat.

Ma soeur Marie a 19 ans. Elle est étudiante à l'Institut des sciences naturelles de l'Université Prykarpatsky au nom de Vassyl Stéfanyk. Marie est à la deuxième année. Le soir elle va aux cours des langues étrangères où elle apprend l'anglais. Marie ressemble beaucoup à notre mère.

Mon frère Pierre est mon aîné de 6 ans. Il a 23 ans. Il travaille à l'usine avec notre père. A présent il est chef d'atelier. Il aime le sport : il est le champion de tennis de son usine. Pierre n'est pas marié. C'est un bon frère, il m'aide toujours à résoudre des problèmes. Pierre est aussi beau comme père et lui ressemble beaucoup.

J'ai encore des grands-parents. Mon grand-père et ma grand-mère sont déjà vieux. Ils ne travaillent plus. Ils sont à la retraite et maintenant ils font le ménage. J'ai aussi deux oncles et une tante, trois neveux et deux nièces. Je les aime beaucoup. Ils habitent Ivano-Frankivsk et nous visitent chaque semaine.



## VOCABULAIRE

être de haute taille	бути високого зросту
un comptable	бухгалтер
une dent	зуб
être à la retraite	бути на пенсії
ressembler	бути подібним
un oncle	дядько
une tante	тітка
un neveu	племінник
une nièce	племінниця

Exercice 2 . *Parlez de votre famille en répondant aux questions suivantes :*

1. Comment t'appelles-tu ?
2. Quel est ton nom ?
3. Qui es-tu d'après la nationalité ?
4. Quel âge as-tu ?
5. Quand et où es-tu né ?
6. Quelle est ton adresse ?
7. Combien êtes-vous dans votre famille ?
8. Quel âge a ton père ?
9. Comment est-il ?
10. Où travaille-t-il ? Comme qui ?
11. Quel âge a ta mère ?
12. Comment est-elle ?
13. Où travaille-t-elle ? Comme qui ?
14. As-tu une soeur ?
15. Comment est-elle ? Quel caractère a-t-elle ?
16. As-tu un frère ?
17. Comment est-il ? Quel caractère a-t-il ?
18. As-tu des grands-parents ?
19. Qu'est-ce qu'ils font dans leur vie ?
20. As-tu des autres proches ?

Exercice 3 . *Choisissez le, la ou l' :*

sœur, âge, adresse, famille, père, caractère, frère, grand-père, vie, nationalité, question, an, taille, nez, dent, bouche, langue, banque, année, mécanicien, soir, institut, anglais, français, sport, champion, tennis, oncle, tante, grand-mère, neveu.

Exercice 4. *Complétez :*

1. Je ... professeur.
2. Tu ... étudiant.
3. Il ... mécanicien.
4. Elle ... charmante.
- 5.

Nous ... heureux. 6. Vous ... de bonne humeur. 7. Ils ... libres. 8. Elles ... malades. 9. Les professeurs ... libres. 10. Les magasins ... loin. 11. Les cravates ... vertes. 12. L'homme ... vieux. 13. Les enfants ... heureux. 14. Cette femme ... belle. 15. La grand-mère et le grand-père ... à la retraite. 16. Les jeunes filles ... à la maison.

Exercice 5. *Mettez* : **son, sa** :

1. C'est ... nom. 2. C'est ... prénom. 3. C'est ... veste. 4. C'est ... enfant. 5. C'est ... femme. 6. C'est ... usine. 7. C'est ... professeur. 8. C'est ... étudiant. 9. C'est ... directeur. 10. C'est ... ville. 11. C'est ... institut. 12. C'est ... oncle. 13. C'est ... nièce. 14. C'est ... fille.

Exercice 6. *Mettez* **au, à la, à l', aux** :

1. Ma mère va ... maison. 2. Marie est ... école. 3. Je parle ... enfants. 4. Je présente mon père ... directeur de notre école. 5. Le professeur parle ... étudiants. 6. Elles sont ... université.

Exercice 7. *Faites l'inversion simple ou complexe* :

1. Il est marié. 2. Elle est belle. 3. Vous êtes heureux. 4. Marie est malade. 5. Victor va à la maison. 6. Ses amis vont à l'institut. 7. Son frère est sportif.

Exercice 8. *Posez la question sur le groupe en italique* :

1. Il habite *Kyïv*. 2. Elle va à *Paris*. 3. Il travaille *comme professeur*. 4. Il parle *de ses amis*. 5. Ils parlent *aux amis de Victor*. 6. *Le soir* elle reste à la maison. 7. Ces étudiants sont heureux *parce qu'ils travaillent bien*. 8. Marie va à Paris *avec sa mère*.

Exercice 9. Traduisez :

1. Студенти ідуть до університету.  
2. Вони щасливі, тому що добре вчаться.  
3. Мій батько працює на заводі інженером-механіком.  
4. Він любить свою роботу.  
5. Це місто знаходиться в центрі України.  
6. Наша сім'я невелика.  
7. Нас п'ятеро в сім'ї : батько, мама, дідусь, бабуся і я.  
8. Моя мама працює у банку бухгалтером.  
9. Вона середнього зросту і дуже красива.  
10. У неї блакитні очі і світле волосся.  
11. Вона розмовляє зі своїми дітьми.  
12. Щоранку його діти йдуть до школи.

13. Він знайомить нас зі своєю дружиною.
14. Я хворий і залишаюся вдома.
15. Цей чоловік високий.
16. Що це?
17. Хто працює в університеті?
18. Де працює його тітка?
19. Чому вона працює на цьому заводі?
20. Які ці студенти?

***Tendresse maternelle toujours se renouvelle – Материнська ласка безмежна.***

Dialogue 1.

- Comment t'appelles-tu ?
- Je m'appelle Olga Petrenko.
- Qui es-tu ?
- Je suis étudiante à l'Institut économique .
- Qui est votre père ? (Que fait-il ?).
- Il est ouvrier.
- Qui est votre mère ?
- Elle est ouvrière.
- Combien de frères as-tu ?
- J'ai deux frères (J'en ai deux).
- Ton frère cadet est-il étudiant ?
- Oui, il est étudiant à l'Institut polytechnique.
- Et ton frère aîné ?
- Mon frère aîné est déjà ingénieur.
- Combien de sœurs as-tu ?
- J'ai aussi deux sœurs. (J'en ai deux).
- Ta sœur aînée où habite-t-elle ?
- Elle habite Odessa.
- Qui est-elle ? (Que fait-elle ?)
- Elle est institutrice.
- Et ta soeur cadette ?
- Elle est écolière.
- Où va-t-elle chaque matin ?
- Chaque matin elle va à l'école.
- Comment travaille-t-elle ?
- Elle travaille très bien.
- Quand rentre-t-elle ?
- Elle rentre à deux heures.
- Tes grands-parents travaillent-ils encore ?
- Non ils ne travaillent plus.

- Pourquoi ne travaillent-ils plus.
- Parce qu'ils sont agés.

#### Dialogue 2.

- Quel âge avez-vous ?
- J'ai vingt ans.
- Quel âge a votre sœur ?
- Elle a dix-sept ans.
- Quel âge a votre frère ?
- Il a vingt-quatre ans. Il a sept ans de plus que ma sœur. Il va avoir vingt-cinq ans demain. C'est demain son jour de naissance (son anniversaire).

### LEÇON 4 . MA JOURNÉE DE TRAVAIL

Exercice 1 . *Lisez et traduisez le texte. Apprenez les mots nouveaux .*

J'entends mon réveil-matin qui sonne à six heures. J'ai encore sommeil, mais je me lève aussitôt. J'ouvre la fenêtre et je fais un quart d'heure de ma gymnastique. Puis je vais dans la salle de bains et je me lave. Je me brosse les dents, je me lave avec de l'eau froide et du savon, je m'essuie avec une serviette-éponge. Je reviens dans ma chambre ; je m'habille et je mets mes chaussures. Ensuite je me peigne et je me regarde dans la glace. Je suis prêt et j'appelle mon ami André qui fait encore sa toilette. Nous quittons le foyer où nous habitons et nous allons ensemble au café. Là nous prenons notre petit déjeuner. Après le déjeuner nous allons à l'université.

A huit heures trente on sonne et les cours commencent. Le professeur d'histoire fait un cours sur la lutte pendant la Grande Guerre. Nous écoutons attentivement et nous prenons des notes. Nous avons ensuite une leçon de français. Le français est une langue assez difficile, mais nous voulons apprendre la langue du peuple qui a pris la Bastille, la langue de nos jeunes camarades français, qui luttent pour la paix. Aujourd'hui nous étudions la leçon 3 de notre manuel. Le professeur interroge mon ami André. André a un « cinq », il est très content. Le professeur donne deux « quatre » à deux autres étudiants qui ont toujours de bonnes notes parce qu'ils travaillent très bien. Ensuite le professeur explique la leçon. Il écrit au tableau et nous écrivons dans nos cahiers. Après la leçon de français nous avons une grande récréation et puis un cours d'économie.

Les cours finissent à deux heures (parfois à trois heures trente). Après les cours nous dînons au réfectoire. Je rentre au foyer et André va dans la salle de lecture. Je fais mes devoirs, et ensuite je me repose. Je lis les journaux ; j'écoute la musique ou je passe la soirée devant la télévision. Je me promène une heure avec mon ami André et je me couche à minuit.

## VOCABULAIRE

essuyer (s')	витирати (ся)
serviette – éponge <i>f</i>	великий рушник
se peigner	причісуватися
être prêt, (-e)	бути готовим
faire un cours	читати лекцію
prendre des notes	конспектувати
étudier	вивчати
interroger	опитувати
être content	бути задоволеним
expliquer	пояснювати
se promener	прогулюватися
se coucher	лягати спати
réfectoire <i>m</i>	їдальня (шкільна, студентська)

### Exercice 2. Répondez aux questions :

1. Quand le réveil-matin sonne-t-il ?
2. Qu'est-ce que tu fais tout d'abord ?
3. Qu'est-ce que tu fais dans la salle de bains ?
4. Que fais-tu dans la chambre ?
5. Et après, où vas-tu avec ton ami ?
6. Les cours, quand commencent-ils ?
7. Quel est le premier cours ?
8. Que fait le professeur ?
9. Comment écoutez-vous le cours sur l'histoire ?
10. Et qu'est-ce que vous faites pendant ce cours ?
11. Pourquoi voulez-vous apprendre le français ?
12. Quelle note reçoit André ?
13. Le professeur que fait-il ensuite ?
14. Les cours quand finissent-ils ?
15. Que faites-vous après les cours ?
16. André où va-t-il après le dîner ?
17. Quand te reposes-tu ?
18. Comment te reposes-tu ?
19. Que fais-tu avant d'aller te coucher ?
20. Avec qui te promènes-tu ?

### Exercice 3. Complétez les phrases :

1. J'ai encore sommeil, mais je ...
2. Je fais de la gymnastique et je vais ...
3. Je me brosse les dents ...

4. Je m'habille et je ...
5. Nous quittons le foyer où ...
6. A huit heures trente ...
7. Le professeur d'histoire ...
8. Nous avons ensuite ...
9. Il écrit au tableau et nous ...
10. Après les cours ...

Exercice 4. *Trouvez les verbes :*

réveil *m*, brosse *f*, rasoir *m*, peigne *m*, étudiant *m*, lutte *f*, note *f*, cours *m*, rentrée *f*, dîner *m*, déjeuner *m*, interrogation *f*, explication *f*, promenade *f*, parlement *m*, couchette *f*, habit *m*, bain *m*, repos *m*, passage *m*, devoir *m*, commencement *m*, travail *m*, fin *m*, fait *m*, arrivée *f*, consultation *f*, employé *m*, appellation *f*, ami *m*.

Exercice 5. *Dites le contraire :*

aller, arriver, commencer, fermer, se déshabiller, se coucher, donner, difficile, travailler, bien, mauvais.

Exercice 6. *Mettez vous :*

1. Je m'appelle Martin. 2. Je m'adresse à Victore. 3. Je m'arrête devant l'université. 4. Je m'intéresse à la politique. 5. Je me rase avec un rasoir. 6. Je me rappelle son nom. 7. Je me brosse les dents. 8. Je me réveille le matin. 9. Je me lève à sept heures. 10. Je me lave et je m'habille. 11. Je me dépêche de partir. 12. Je me dirige vers l'université. 13. Je me promène le soir. 14. Je me repose le dimanche. 15. Je me trompe parfois. 16. Je me déshabille et je me couche.

Exercice 7. *Mettez à l'impératif :*

**M o d è l e :** Vous vous dépêchez. – Dépêchez-vous ! - Ne vous dépêchez pas !

1. Vous vous réveillez. 2. Vous vous levez. 3. Vous vous lavez. 4. Vous vous habillez. 5. Vous vous peignez. 6. Vous vous dirigez. 7. Vous vous adressez. 8. Vous vous arrêtez. 9. Vous vous reposez. 10. Vous vous couchez. 11. Tu te déshabilles. 12. Tu te dépêches. 13. Tu te rases. 14. Tu te lèves. 15. Tu t'arrêtes. 16. Nous nous dépêchons. 17. Nous nous arrêtons. 18. Nous nous levons.

Exercice 8. *Mettez les verbes à la forme qui convient :*

1. Est-ce que vous (traduire) en français ? 2. Où est-ce que vous (mettre) tout cela ? 3. Est-ce que vous (devoir) aller ? 4. Est-ce que vous (avoir) le temps ?

5. Est-ce que vous (pouvoir) voyagez ? 6. Est-ce que vous (savoir) beaucoup de choses ? 7. Est-ce que vous (aller) à l'université avec vos amis ? 8. Est-ce que vous (finir) vos devoirs ? 9. Est-ce que vous (connaître) l'anglais ? 10. Est-ce que vous (être) professeur ? 11. Est-ce que vous (prendre) un sac de voyage ? 12. Est-ce que vous (lire) ce journal.

Exercice 9. Répondez comme dans le modèle :

Modèle : Allez-vous à Paris ? (nulle part) – Je ne vais nulle part.

1. Prenez-vous ce sac ? (jamais) 2. Cherchez-vous votre professeur ? (personne)  
3. Demandez-vous votre passeport ? (rien) 4. Travaillez-vous encore ? (plus)  
5. Lit-il des journaux politiques ? (jamais) 6. Aime-t-il ses camarades ? (personne)  
7. Va-t-il à la maison ? (nulle part) 8. Peut-il voyager ? (plus)  
9. Se repose-t-il le dimanche ? (jamais) 10. S'adresse-t-il à Marie (à personne)  
11. S'intéresse-t-il à la politique ? (à rien) 12. Pense-t-il aux souvenirs ? (à rien)  
13. L'autobus s'arrête-t-il devant l'université ? (plus)

Exercice 10. Traduisez en français :

прокидатися рано; умиватися холодною і теплою водою; будильник дзвонить; читати лекцію з історії; вивчати французьку мову; ванна кімната; робити зарядку; взуватися; причісуватися перед дзеркалом; виходити з гуртожитку; бути готовим; не йти нікуди; цікавитися політикою; пояснювати урок; не любити нікого; ніколи; нічого.

Exercice 11. Traduisez en français les phrases suivantes :

1. Щоранку я прокидаюся о сьомій годині.
2. Я швидко встаю і йду до ванної кімнати.
3. Я чищу щіткою зуби, умиваюся теплою і холодною водою.
4. Чи ви миєтесь милом? Помийтесь!
5. Я люблю витиратись великим рушником.
6. Потім я причісуюсь перед дзеркалом.
7. О восьмій годині я готовий і виходжу з гуртожитку.
8. У неділю на заняття не ходять.
9. Мої батьки не живуть у Києві.
10. Я нікуди не йду, сьогодні я залишаюсь вдома.
11. В університеті заняття починаються о 8.30.
12. Чи ви цікавитесь політикою?
13. Чим він цікавиться?
14. Поцікавтеся його навчанням!
15. Я розмовляю з викладачем університету.
16. Викладач опитує мого друга, а потім пояснює новий урок.
17. Вже пізно, прокидайтеся швидко!

18. Він ніколи не відпочиває у неділю.
19. Чи пам'ятаєте ви цього викладача?
20. О котрій годині ви прогулюєтесь ввечері ?

Dialogue.

- Vous êtes étudiant de l'université ?
- Oui, je suis étudiant de première année.
- Qu'est-ce que vous étudiez ?
- J'étudie beaucoup de disciplines : économiques, juridiques, historiques etc.
- Ça doit être difficile. Vous devez travailler beaucoup ?
- Oh, oui, je travaille tous les jours.
- Quel est votre horraire pour aujourd'hui ?
- D'après l'horraire, c'est le séminaire d'économie.
- Vous étudiez l'économie des pays d'Europe ?
- Oui, mes collègues préparent des exposés sur ce sujet.
- Et vous, qu'est-ce que vous faites ?
- Moi, je dois parler de l'économie de la France.
- C'est parfait.

## LEÇON 5 . NOTRE UNIVERSITE

Exercice 1. *Lisez, traduisez et reproduisez le texte suivant :*

Je fais mes études à l'Université nationale Prykarpatsky au nom de Vassyl Stéfanyk à la faculté de l'économie. Je suis en première année d'études.

Notre université se trouve dans la plus belle rue de la ville, rue Chevtchenko. C'est un bel édifice qui se compose de plusieurs corps qui à son tour forment une belle petite cour fermée. Dans cette cour il y a un monument à Vassyl Stéfanyk, écrivain renommé de l'Ukraine occidentale et une belle chapelle où les étudiants font leurs prières avant les épreuves et les examens. Là, on peut voir aussi beaucoup d'arbres, de buissons décoratifs et de fleurs multicolores. Partout il y a des bancs où nos étudiants aiment beaucoup se reposer pendant les récréations.

Notre université est un immeuble tout à fait moderne. Les salles d'études sont claires, propres, bien aérées avec des grandes fenêtres. Tout d'abord nous entrons dans le grand hall dont les murs sont ornés d'information nécessaire pour études, des tableaux murals et de stands.

Au rez-de-chaussée se trouvent les deux vastes salles de gymnastique. C'est ici que nous avons nos leçons de gymnastique. Nous faisons des exercices de gymnastique, nous sautons, courons, jouons à différents jeux. Ici on organise des compétitions sportives. Dans la salle de gymnastique, nous voyons les barres, une échelle suédoise, les anneaux, la barre fixe, la poutre, le tremplin élastique, le cheval et d'autres agrès de gymnastique. Il y a aussi au rez-de-chaussée quelques



bureaux de comptabilité et quelques salles d'études.

Au premier étage se trouve le bureau de rectorat et plusieurs cabinets de vice-recteurs. Au deuxième étage ce sont le decanat avec notre doyen, beaucoup de chaires, la salle de lecture et les salles d'études. Au troisième étage il y a les classes d'informatique et aussi les salles d'études.

N'oublions pas le sous-sol. Ici se trouvent les laboratoires physiques bien dotés de tout l'équipement nécessaire pour les expériences. Dans le sous-sol il y a aussi le café et la cantine. La cantine est une grande salle avec des rangées de tables carrées. Les étudiants ici se servent eux-mêmes, c'est très commode, parce que cela ne prend pas beaucoup de temps.

Dans le corps voisin qui est lié au nôtre se trouve une immense salle de fêtes, où il y a une grande scène et un piano. C'est ici que les étudiants et les professeurs se réunissent à l'occasion des fêtes ou des soirées d'artistes amateurs.

Au rez-de-chaussée, juste sous la salle des fêtes se trouve notre bibliothèque centrale. Elle possède des milliers de livres sur toutes les disciplines. Les professeurs et les étudiants y prennent des livres nécessaires.

J'ai parlé très peu de notre université. Outre notre faculté il y a dans notre université neuf instituts et huit facultés, qui tous ont leurs particularités, leurs bases techniques, leurs salles et laboratoires d'études et même leurs corps d'études dans les autres adresses.

Notre université possède aussi le stade «Naouka», le camp de repos, etc.

## VOCABULAIRE

chapelle <i>f</i>	каплиця
prière <i>f</i>	молитва
épreuve <i>m</i>	залік
buisson <i>m</i>	кущ
immeuble <i>m</i>	багатоповерхівка
hall <i>m</i>	вестибюль
édifice <i>m</i>	будівля
barre <i>f</i>	перекладина
échelle <i>f</i> suédoise	шведська стінка
anneaux <i>pl, m</i>	кільця
barre <i>f</i> fixe	турнік
poutre <i>f</i>	колода
agrès <i>pl, m</i> de gymnastique	гімнастичні знаряддя
équipement <i>m</i>	обладнання
doter	оснащувати
bureau <i>m</i> de comptabilité	бухгалтерія
vice-recteur <i>m</i>	проректор
doyen <i>m</i>	декан
chaire <i>f</i>	кафедра
sous-sol <i>m</i>	підвальне приміщення

Exercice 2. Répondez aux questions :

1. Quel nom porte votre université ?
2. En quelle année es-tu ?
3. Quelle est l'adresse de votre université ?
4. Comment est l'édifice de votre université ?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans la cour de votre université ?
6. Où se reposent les étudiants pendant les récréations ?
7. Qu'est-ce qu'il y a aux murs du hall ?
8. Comment sont les salles d'études ?
9. Qu'est-ce qu'il y a au rez-de-chaussée ?
10. Que faites-vous pendant les leçons de gymnastique ?
11. Quels agrès de gymnastique peut-on voir dans la salle ?
12. Où siège le recteur de votre université ?
13. Où se trouve le cabinet de votre doyen ?
14. Qu'y a-t-il au troisième étage ?
15. Avez-vous la cantine ou le café ?
16. Comment est votre cantine ?
17. Où se réunissent les étudiants et les professeurs pour fêter ?
18. Avez-vous la salle de fêtes ?
19. Avez-vous une bibliothèque ? Comment est-elle ?
20. Combien d'instituts et de facultés réunie l'université ?

Exercice 3. Complétez les phrases :

1. Notre université porte le nom de ...
2. La faculté de l'économie se trouve dans ...
3. C'est un bel édifice qui ...
4. Dans la cour de notre université il y a ...
5. Partout il y a ...
6. Les salles d'études sont ...
7. Nous entrons dans le hall, dont les murs ...
8. Au rez-de-chaussée se trouvent ...
9. Ici on organise ...
10. Dans la salle de gymnastique nous voyons ...
11. Au premier étage il y a ...
12. Au deuxième étage siège ...
13. Au troisième étage se trouvent ...
14. Notre salle de fêtes ...

Exercice 4. Mettez l'adjectif à la forme qui convient :

1. Ce pain est frais.                      - Cette viande est ...
2. Ce boulevard est long.                - Cette avenue est ...

3. Monsieur Dubois est gros. - Madame Dubois n'est pas ...
4. Cet autobus est blanc. - Cette auto est ....
5. Le climat est doux. - La voix est ...
6. L'hiver est sec. - La feuille est ...
7. Ce garçon est gentil. - Cette femme est ...
8. Le ciel est bas. - La maison est ...
9. Ce numéro est faux. - Cette addition est ...
10. Ses cheveux sont épais. - Sa taille est ...

Exercice 5. *Completez avec lequel, laquelle, lesquels, lesquelles :*

1. La serviette dans ... vous avez mis vos papiers est déjà dans la voiture.
2. Le garçon devant ... passe Mme Dubois est très gentil.
3. Les étudiants avec ... le professeur a travaillé parlent bien français.
4. Les femmes avec ... vous parlez travaillent à la bibliothèque.
5. Le passeport avec ... je voyage est dans ma poche.
6. La question à ... vous ne pouvez pas répondre est traditionnelle.

Exercice 6. *Choisissez à ou de :*

1. Faites attention ... ce bâtiment.
2. Tous les étudiants de notre groupe se préparent ... l'examen.
3. Je dois participer ... ce voyage organisé.
4. Voulez-vous assister ... mon cours ?
5. Avez-vous besoin ... une enveloppe ?
6. J'ai besoin ... écrire quelques cartes postales.
7. Commencez ... lire !
8. Approchez-vous ... la fenêtre !
9. Que pensez-vous ... ce garçon ?
10. J'ai décidé ... prendre l'avion.
11. N'ayez pas peur ... ce chien.
12. Voulez-vous prendre part ... ce travail ?
13. Notre groupe prend une part active ... cette conférence.
14. Préparez-vous ... répondre.

Exercice 7. *Traduisez en français les mots et les expressions suivantes :*

Навчатися, бути на першому курсі, знаходитися, в свою чергу, закриті подвір'я, знаменитий письменник, Західна Україна, декоративний кущ, різнокольорові квіти, каплиця, молитися (складати молитву), цілком сучасна будівля, аудиторія, добре провітрений, стінна газета, просторий спортзал, фізичні вправи, спортивні змагання, шведська стінка, бухгалтерія, проректор, декан, актовий зал, необхідні підручники, табір відпочинку.

Exercice 8. *Traduisez en français les phrases suivantes :*

1. Я студент 1-го курсу економічного факультету.
2. Наш університет знаходиться на найкрасивішій вулиці міста.
3. У нашому університеті дуже гарне подвір'я.
4. Там є багато дерев, декоративних кущів та різнокольорових квітів.
5. Студенти приходять до каплиці помолитися перед екзаменом.
6. На перервах студенти люблять відпочивати на лавочках.
7. На великій перерві ми йдемо в кафе обідати.
8. Наша столова гарна. Там є багато квадратних столів.
9. На другому поверсі розміщений кабінет ректора та кабінети проректорів.
10. На третьому поверсі знаходиться кабінет декана та багато кафедр.
11. У підвальному приміщенні розташовані фізичні дослідні лабораторії.
12. У сусідньому корпусі знаходиться актовий зал.
13. Студенти та викладачі люблять там святкувати.
14. Наша бібліотека знаходиться якраз під актовим залом і дуже велика.
15. Там є тисячі книжок з усіх предметів.
16. Наш університет охоплює дев'ять інститутів та вісім факультетів.
17. Кожен інститут має свій корпус, лабораторії, бібліотеку і т.д.
18. Велика кількість викладачів високої кваліфікації працює у нашому університеті.
19. Ми пишаємося тим, що навчаємося в такому гарному закладі.
20. В університеті є свій басейн, стадіон та спортивні зали.

## LEÇON 6 .

## MON APPARTEMENT

Exercice 1. *Lisez, traduisez et racontez le texte :*

Il y a trois ans notre famille a emménagé dans un appartement de quatre pièces avec une belle cuisine et la salle de bains. Notre appartement se trouve dans un bel immeuble de 9 étages. Au rez-de-chaussée il y a un magasin d'alimentation. L'entrée principale de la maison est belle et large. Un escalier en pierre conduit aux étages. De grandes fenêtres de notre maison donnent sur la rue. Notre appartement est au quatrième et nous prenons souvent l'ascenseur en rentrant à la maison. Si j'ai le temps je monte l'escalier.

Les quatre pièces de notre appartement sont : la salle de séjour, le cabinet de travail et deux chambres à coucher. Dans notre appartement il y a tout le confort moderne : gaz, électricité, chauffage centrale, téléphone, vide-ordures. Les pièces communiquent entre elles tout en étant isolées. Deux pièces donnent sur le sud et deux donnent sur l'est. Dans l'antichambre il y a un porte-manteau avec un miroir, une table basse avec le téléphone et une chaise.

Toute notre famille aime la salle de séjour. C'est dans cette pièce que nous

passons nos heures de loisirs. Elle est éclairée par un lustre aux cinq ampoules électriques et une lampe à pied. Notre salle de séjour est très gentillemeut meublée. Il y a un buffet, une table ronde avec des chaises autour, un divan, un piano, un poste de télévision. Au coin il y a un aquarium, car notre père aime beaucoup s'occuper de poissons. Sur le plancher il y a un tapis. Aux fenêtres il y a des rideaux modernes .

Notre cabinet de travail n'est pas grand mais très confortable. Dans cette pièce il y a une bibliothèque pleine de livres, un divan, deux fauteuils, un bureau avec ordinateur et une chaise tournante.

Dans la chambre à coucher des parents il y a un grand et large lit avec deux petites tables de nuit, une armoire-compartment, un trumeau et deux poufs. Sur le plancher, près du lit il y a une blanche peau de mouton. Deuxième chambre à coucher est à nous : ma sœur ainée Marie et moi. Dans cette chambre il y a deux divans-lits, un grand bureau avec deux chaises, une large armoire et les étagères avec nos livres.

Nous aimons beaucoup notre cuisine. Elle est grande et tout à fait moderne. Il y a dans la cuisine : une cuisinière à gaz, un fourneau électrique, un lave-vaisselle. Le réfrigérateur et la table de cuisine avec quatre chaises sont contre le mur. Une armoire de cuisine pleine de vaisselle est fixée au-dessus de l'évier. Sur la table se trouvent les appareils ménagers : le micro-ondes, le robot ménager, la bouilloire électrique, le mixeur, le grille-pain. Dans le placard se trouvent les ustensiles.

Dans la salle de bains il y a une baignoire, un lavabo et la douche, une machine à laver, le panier à linge, une petite armoire avec une glace pour les affaires de toilette.

Les rideaux sur toutes les fenêtres sont faits à la mode et ornent beaucoup notre appartement. Dans notre appartement il y a partout des fleurs. Nous tous les soignons volontiers.

## VOCABULAIRE

emménager	переїжджати
pièce <i>f</i>	кімната
alimentation <i>f</i>	харчування
escalier <i>m</i>	сходи
pierre <i>f</i>	камінь
conduire	вести
ascenseur <i>m</i>	ліфт
vide-ordures <i>m, pl</i>	сміттєпровід
ordinateur <i>m</i>	комп'ютер
canapé-lit <i>m</i>	ліжко-диван
peau <i>f</i>	шкіра
table basse <i>f</i>	столік
fourneau <i>m</i> électrique	електропіч
lave-vaisselle <i>m</i>	посудомийна машина

évier <i>m</i>	раковина
lavabo <i>m</i>	умивальник
panier <i>m</i> à linge <i>m</i>	корзина для білизни
ustensiles <i>pl, m</i> de cuisine <i>f</i>	кухонне начиння
appareils <i>pl, m</i> ménagers	кухонна техніка
robot <i>m</i> ménager	кухонний комбайн
micro-ondes <i>m</i>	мікрохвильова піч
grille-pain <i>m</i>	тостер
bouilloire <i>f</i> électrique	електрочайник
mixeur <i>m</i>	блендер

Exercice 2. Répondez aux questions :

1. Où se trouve votre appartement ?
2. A quel étage habitez-vous ?
3. Qu'y a-t-il au rez-de-chaussée ?
4. Où donnent les fenêtres de votre appartement ?
5. Comment montez-vous au quatrième étage ?
6. Quelles sont les pièces de votre appartement ?
7. Quel confort moderne y a-t-il dans votre appartement ?
8. Qu'est-ce qu'il y a dans l'antichambre ?
9. Où aimez-vous passer votre loisir ?
10. Qu'y a-t-il dans la salle de séjour ?
11. Comment est votre cabinet de travail ?
12. Quels sont les meubles dans la chambre des parents ?
13. A qui est une autre chambre ?
14. Quels sont les meubles dans votre chambre ?
15. Qu'est-ce qu'il y a dans la cuisine ?
16. Quels appareils ménagers avez-vous ?
17. Où se trouvent le réfrigérateur et le lave-vaisselle ?
18. Qu'est-ce qu'il y a dans la salle de bains ?
19. Avez-vous des rideaux sur les fenêtres ?
20. Avez-vous des fleurs dans votre appartement ?

Exercice 3. Complétez les phrases :

1. Nous habitons un bel immeuble ...
2. L'escalier en pierre conduit ...
3. L'entrée principale de notre maison est ...
4. De grandes fenêtres de notre maison donnent ...
5. Si j'ai le temps, je ...
6. Dans l'antichambre il y a ...
7. Toute notre famille aime passer le loisir dans ...

8. Dans la salle de séjour il y a ...
9. Dans un coin il y a ...
10. Dans la chambre à coucher des parents il y a ...
11. La deuxième chambre est à ...
12. Le cabinet de travail ...
13. Dans la cuisine on peut voir ...
14. Nous avons dans notre cuisine les appareils ménagers suivants : ...
15. Dans notre appartement il y a beaucoup de ... .
16. Nous les ...

Exercice 4 . *Choisissez les formes grammaticales qui conviennent :*

a) **beau, bel, belle, beaux, belles :**

1. Je lis ces ... livres. 2. Ils lisent une ... nouvelle de Maupassant. 3. La mer est ...
4. Quel ... été ! 5. Quelles ... photos ! 6. Il y a beaucoup de ... articles.

b) **nouveau, nouvel, nouvelle, nouveaux, nouvelles :**

1. Ce ... film est très beau. 2. C'est le ... article de Leroux. 3. Il y a beaucoup de ... problèmes. 4. Il y a beaucoup de ... villes dans ce pays.

b) **vieux, vieil, vieille, vieilles :**

1. Je regarde une ... photo. 2. Cet homme n'est pas jeune, il est ... .
3. Cette femme n'est pas jeune, elle est ... . 4. Ce ... homme énergique est le grand-père d'André et d'Agnès. 5. J'aime les ... livres et les ... villes.

Exercice 5. *Trouvez les pronoms qui manquent : moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles :*

1. Vous êtes Ukrainien ? ..., je suis Ukrainien et ..., il est Français.
2. Où habitez-vous ? ..., nous habitons Kyïv, et ..., elles habitent Paris.
3. Alors, Pierre, vous avez passé une bonne journée, tes amis et toi ? -Moi, oui. Mais ..., ils ont eu un accident d'auto.
4. Est-ce que nous pouvons voyager ? ..., tu peux voyager. Mais ..., elle n'a pas d'auto.

Exercice 6. *Traduisez en français les mots et expressions suivantes :*

переїжджати, чотирикімнатна квартира, гарна багатоповерхівка, перший поверх, продуктовий магазин, центральний вхід, кам'яні сходи, ліфт,

центральне опалення, підніматися ліфтом, сміттєпровід, вітальня, шафа-купе, тумбочка, електропіч, посудомийна машина, пральна машина, раковина, ванна, умивальник, корзина для білизни, доглядати за квітами, кухонне начиння, кухонна техніка, мікрохвильова піч, кухонний комбайн, тостер, блендер, електрочайник.

Exercice 7. *Traduisez en français les phrases suivantes :*

1. Наша сім'я мешкає у чотирьохкімнатній квартирі.
2. На першому поверсі знаходиться продуктовий магазин.
3. Кам'яні сходи ведуть до поверхів.
4. Вікна нашого будинку виходять у двір.
5. Ми часто піднімаємось ліфтом, повертаючись додому.
6. У прихожій є вішалка, дзеркало, маленький столик з телефоном.
7. Кімнати з'єднуються між собою, залишаючись ізольованими.
8. Вся наша сім'я любить відпочивати у вітальні.
9. У кутку є акваріум, тому що батько любить займатися рибками.
10. У спальні батьків є велике ліжко, а в нашій – два ліжка-дивани.
11. Комп'ютер знаходиться у кабінеті.
12. Красиві штори прикрашають всі вікна квартири.
13. Наша кухня велика і сучасна.
14. Тут є багато кухонної техніки: електропіч, мікрохвильова піч, кухонний комбайн, тостер, електрочайник, блендер і т.д.
15. Холодильник та кухонний стіл з чотирма стільцями стоять під стіною.
16. Кухонна шафа з посудом підвішена над раковиною.
17. Кухонне начиння знаходиться у стінній шафі.
18. У ванній кімнаті є ванна, душ, умивальник, пральна машина, корзина для білизни.
19. У нашій квартирі є багато квітів. Ми охоче за ними доглядаємо.

### **Dialogue 1.**

- Où habitez-vous ?
- J'habite 15, rue Nezalejnosti.
- Avec qui habitez-vous ?
- J'habite avec mes parents.
- Demeurez-vous dans la même maison que votre ami Igor ?
- Oui, nous demeurons dans la même maison, mais moi, j'habite au deuxième, et Igor, il habite au rez-de-chaussée.
- Quand avez-vous emménagé ?
- Nous avons emménagé il y a deux mois.
- Comment trouvez-vous votre nouveau logement ?
- Il nous convient. Il est confortable, tranquille et très commode. Nous avons un beau balcon. Les fenêtres de nos chambres donnent sur le jardin.



- Qui demeure dans le même appartement que vous ?
- C'est la famille de l'ingénieur Petrenko. Il travaille dans la même usine que mon père.
- Combien payez-vous votre logement par mois ?
- Nous payons notre logement 200 hryvnias par mois.
- Et votre frère cadet où habite-t-il ?
- Il est à Kyïv depuis deux mois. Il a loué une chambre épatante. Il a la salle de bains et le téléphone à sa disposition. La chambre est confortable : chauffage central, eau chaude et gaz. Il y a un ascenseur dans l'immeuble.

### **Dialogue 2.**

- Nous cherchons un logement assez grand.
- Je vais vous montrer une villa qui vous plaira.
- A un étage ?
- Oui une maison moderne que je trouve très bien.
- Qu'est-ce qu'il y a au rez-de-chaussée ?
- Il y a un grand séjour, une cuisine et une chambre.
- Et au premier ?
- Au premier, deux chambres et une belle salle de bains.
- Quelle surface a-t-elle ?
- 150 mètres carrés. Et il y a un jardin avec des arbres.
- Ça, c'est agréable.

### **Dialogue 3.**

- Où est votre maison ?
- Elle est à Kyïv.
- Comment est-elle ?
- Elle est grande. Elle a 6 étages. Il y a plusieurs caves, mais il n'y a pas de grenier.

## **LEÇON 7. LES REPAS DES FRANÇAIS**

Exercice 1. *Lisez et traduisez le texte. Apprenez les mots nouveaux.*

On dit que la bonne cuisine fait un des principaux plaisirs des Français. Alors, qu'est-ce qu'ils mangent, les Français ?

Les Français prennent habituellement trois ou quatre repas par jour: le petit déjeuner, le déjeuner, parfois le goûter et le dîner.

*Le petit déjeuner* se prend souvent assez tôt parce que la journée de travail

commence en général entre 8 et 9 heures. Au petit déjeuner, les Français prennent une tasse de café noir ou un bol de café au lait ou de chocolat avec un croissant ou des tartines beurrées avec de la confiture ou du miel.

*Le déjeuner* est pris entre midi et 13 heures. Il comprend généralement une salade comme entrée (laitue, chicorée, tomates), le plat de résistance (bifteck aux pommes de terre, par exemple) et un dessert avec un café.

*Le goûter* c'est un repas de 16 à 17 heures qui devient de plus en plus rare, mais les enfants demandent toujours leur pain et confiture ou chocolat et les dames se réunissent parfois pour prendre le thé.

*Le dîner* est servi le plus souvent vers 20 heures. Un vrai dîner français, c'est comme une pièce à 5 actes :

l'acte I - hors-d'œuvre : légumes crus, salades, charcuterie ;

l'acte II - entrée: foie gras, crustacés, caviar ;

l'acte III - plat principal : escalop de veau, côte d'agneau, filet de poisson grillé garni, gigot de mouton, rôti de porc, dinde farcie de pommes ;

l'acte IV – fromage ;

l'acte V - dessert : tarte, gateaux, bavaroises, crèmes, mousses, glaces, sorbets, fruits de saison.

Le fromage est le plus célèbre des aliments français. On cite le général de Gaulle qui disait : « Le pays qui a plus de 300 espèces de fromages est ingouvernable ». Les fromages sont faits avec du lait de vache, de chèvre ou de brebis. Les plus connus sont le camembert, le brie, le roquefort, le gruyère, le bleu d'Auvergne ou de Bress, le cantal, le reblochon.

Les Français sont les plus grands consommateurs de vin et d'eau minérale. Il y a quelques règles de consommation des vins. On prend du vin blanc avec des poissons, des huîtres, des crustacés. La viande est servie avec du vin rouge. Le champagne est servi avec de la volaille, du gibier, des fromages. Les liqueurs accompagnent parfois le café servi comme dessert.

Les traditions alimentaires françaises sont très fortes mais beaucoup de Français qui veulent rester sveltes et qui sont préoccupés par leur santé choisissent une autre nourriture qui soit allégée de matières grasses et moins énergétiques. Actuellement il existe beaucoup de produits surgelés. Dans les congélateurs, on va chercher un plat tout prêt qu'il suffit de faire réchauffer dans le four à micro-ondes. Il y a aussi des produits en sachets qui seront tout à fait mangeables si vous y ajoutez un peu d'eau.

## VOCABULAIRE

bol *m*

чашка, піала

tartine *f* beurrée

канапка з маслом

miel *m*

мед

laitue *f*

салат-латук

chicorée *f*

цикорій

hors-d'œuvre *m*

закуска

légumes <i>m, pl</i> crus	сирі овочі
charcuterie <i>f</i>	ковбасні вироби
crustacés <i>m, pl</i>	ракоподібні
entrée <i>f</i>	блюдо після закуски
foie <i>m</i> gras	гусяча печінка
caviar <i>m</i>	ікра
escalop <i>m</i> de veau	ескалоп з телятини
côte <i>f</i> d'agneau	реберця ягняти
filet <i>m</i> de poisson grillé garni	рибне філе смажене з гарніром
gigot <i>m</i> de mouton	бараняча нога
rôti <i>m</i> de porc	свинна печеня
dinde <i>f</i> farcie de pommes	індичка фарширована яблуками
bavaroise <i>f</i>	желе
sorbet <i>m</i>	щербет
espèce <i>f</i>	вид, сорт
ingouvernable	некерований
lait <i>m</i> de vache	коров'яче молоко
chèvre <i>f</i>	коза
brebis <i>f</i>	вівця
consommateur <i>m</i>	споживач
volaille <i>f</i>	птиця, пернаті
gibier <i>m</i>	дичина
svelte	стрункий
nourriture <i>f</i>	їжа
qui soit allégée	яка була б полегшена
matière <i>f</i>	речовина
gras, -se	жирний
actuellement	тепер, в наш час
exister	існувати
surgelé	заморожений
congélateur <i>m</i>	морозильник
il suffit	достатньо
réchauffer	розігріти
four <i>m</i> à micro-ondes	мікрохвильова піч
sachet <i>m</i>	пакетик, мішечок
mangeable	їстівний
ajouter	додавати

Exercice 2. Répondez aux questions :

1. Combien de repas par jour prennent les Français ?
2. Le petit déjeuner, quand se prend-il ?
3. Qu'est-ce que les Français prennent pour leur petit déjeuner ?
4. Quand est pris le déjeuner ?

5. Le déjeuner, qu'est-ce qu'il comprend ?
6. Quand est servi le dîner ?
7. A quoi ressemble un vrai dîner français ?
8. Qu'est-ce que comprend l'hors-d'œuvre ?
9. Qu'est-ce que comprend l'entrée ?
10. Qu'est-ce que c'est que le plat principal pour un Français ?
11. Quel est le plus célèbre des aliments français ?
12. Qu'est-ce qu'on prend pour le dessert ?
13. Les fromages, de quoi sont-ils faits ?
14. Les Français en quoi sont-ils les plus grands consommateurs ?
15. Avec quoi prend-on du vin blanc ?
16. Avec quoi prend-on du vin rouge ?
17. Et le champagne avec quoi est-il servi ?
18. Quelle nourriture choisissent les Français qui sont préoccupés par leur santé ?

Exercice 3. *Complétez les phrases :*

1. La bonne cuisine fait un des ... .
2. Les Français prennent habituellement ... .
3. Le petit déjeuner se prend ... .
4. Les Français prennent un bol de café ... .
5. Le déjeuner est pris ... .
6. Le déjeuner comprend ... .
7. Le dîner est servi ... .
8. Un vrai dîner français comprend ... .
9. Le fromage est le plus ... .
10. Les fromages sont faits avec du ... .

Exercice 4. *Mettez le verbe au présent :*

1. Le garçon (mettre) sur la table du beurre et des confitures.
2. Ce garçon (servir) bien ses clients.
3. Une jeune fille (descendre) au milk-bar.
4. Enfin elle (payer) et (quitter) le restaurant.
5. Est-ce que vous (recevoir) souvent les lettres de votre fils ?
6. (Pouvoir) –tu voyager avec ton ami ?
7. (Connaître) –vous ce jeune homme ?

Exercice 5. *Mettez hier :*

J'ai, je suis, je mets, je permets, je fais, je prends, je comprends, j'apprends, j'attends, j'entends, je vends, je réponds, je sais, je travaille, je dois, je traduis, je finis, je dis, j'appelle, je lève, je connais, je reçois,

je vois, je veux, je lis, j'écris, je bois, je cours, j'ouvre, je peux .

Exercice 6. *Mettez au passé composé :*

1. Il (travailler) comme professeur.
2. Il (appeler) le médecin.
3. Il (oublier) son livre.
4. Il (faire) sa toilette.
5. Il (remplir) le formulaire de télégramme pour l'étranger.
6. Le garçon (offrir) des plats délicieux.
7. Elle (servir) un bon déjeuner.
8. Le dîner (prendre) beaucoup de temps.
9. Marie (lire) les articles de journaux.
10. Je (devoir) aller à la maison.
11. Aujourd'hui nous (avoir) trois cours.
12. Vous (voir) beaucoup de fruits et de légumes.
13. Ils (choisir) de beaux livres.
14. Nous (apprendre) le plan de la ville.
15. Vous (pouvoir) voyager en auto.
16. Je (vouloir) goûter du vin rouge.
17. Elle (boire) du jus de fruits.
18. Ils (mettre) des souvenirs dans une grande valise.

Exercice 7. *Complétez en employant son, sa, ses, leur, leurs :*

1. Voici mon ami et ... femme. 2. Voici Marie et ... amis. 3. Voici Victor , Anatole et ... camarades. 4. Voici Marie, Serge et ... grand-père. 5. Voici mon voisin et ... enfants. 6. Voici Victor et ... fille. 7. Voici Pierre et ... collègue français. 8. Voici mes amis avec ... voitures. 9. Voici Marie avec ... père.

Exercice 8. *Choisissez il y a ou être :*

1. Les étudiants ... à l'université.
2. Au restaurant ... des clients.
3. Mon passeport ... dans mon sac.
4. Dans ma serviette ... quelques beaux livres.
5. ... beaucoup d'aliments dans ce magasin.
6. Dans notre ville ... beaucoup de restaurants.
7. Notre voiture ... devant la station-service.
8. Beaucoup de cafés et de restaurants ... au centre de la ville.

Exercice 9. *Traduisez en français les mots et les expressions suivantes :*

Задоволення, французи, сніданок, робочий день, в основному, чашка кави

з молоком, канапки з маслом, варення, мед, обід, закуска, друга страва, справжня французька вечеря, сирі овочі, ковбасні вироби, гусяча печінка, телячий ескалоп, реберця ягняти, смажене рибне філе з гарніром, індичка начинена яблуками, сир, коров'яче молоко, коза, вівця, біле вино, червоне вино, мінеральна вода, супроводжувати.

Exercice 10 . *Traduisez en français les phrases suivantes :*

1. Добра кухня – одне з головних задоволень французів.
2. Французи їдять в основному три рази на день.
3. Снідають французи рано вранці.
4. Сніданок складається з канапок з маслом, варенням або медом та кави.
5. Обід починається опівдні.
6. Він складається із закуски, основної страви та десерту.
7. Вечеряють французи біля восьмої години вечора.
8. Справжня французька вечеря – це як п'єса з п'яти актів.
9. Закуска складається із сирих овочів, салатів та ковбасних виробів.
10. Після закуски їдять гусячу печінку, ікру, ракоподібних.
11. На друге подають реберця ягняти, телячий ескалоп та інше.
12. Сир – це улюблений продукт французів.
13. Більшість сирів виготовлено з коров'ячого молока.
14. Є сири, виготовлені з козячого та овечого молока.
15. Французи найбільші споживачі вина та мінеральної води.
16. Існує декілька правил вживання вин.
17. Біле вино вживають до риби, устриць, крабів.
18. М'ясо подається з червоним вином.
19. Шампанське подають до птиці, дичини та сиру.
20. Лікери приймають після кави.

Dialogue 1. *Les repas en France.*

- Les Français, que prennent-ils le matin ?
- Ils prennent, naturellement, leur petit déjeuner.
- Comment s'appelle le repas à midi ?
- A midi on déjeune. C'est le déjeuner
- Et quand dîne-t-on en France ?
- Le dîner se fait le soir.
- Et après le dîner ne mange-t-on plus rien ?
- Ah, ça dépend. Avant de se coucher on prend quelquefois le souper.  
On soupe.

Dialogue 2. *Menu du jour pour un Français.*

- Que sert-on pour petit déjeuner en France ?
- On sert : des biscottes ou des croissants, ou du pain avec du beurre, de la confiture, du miel.
- Et boit-on quelque chose ?
- Oui, on boit du café ou du thé, du lait ou du chocolat.
- Et au déjeuner ou au dîner on mange beaucoup plus ?
- Evidemment. En principe on donne des hors-d'œuvre (ou une entrée), un plat de viande (ou du poisson), des légumes, du fromage, du dessert.
- Et quant à la boisson ?
- On boit, habituellement, de l'eau minérale, ou du vin, ou de la bière.

### Dialogue 3. Dans un restaurant.

- Qu'est-ce qu'il y a de bon aujourd'hui ?
- Le plat du jour, c'est le poulet au riz.
- Pour moi un plat du jour.
- Bien, madame. Et comme boisson ? Du vin ?
- Non, pas du vin pour moi.
- Alors de l'eau minérale ?
- De l'eau minérale, s'il vous plaît. Une carafe.
- Et comme dessert, madame ? Crème caramel, fruits, glace ?
- Une crème caramel et l'addition, s'il vous plaît.

### Dialogue 4. Au café.

- Garçon !
- Oui, mademoiselle ?
- Vous avez des glaces ?
- Oui, bien sûr. Qu'est-ce que vous voulez comme parfum ?
- Qu'est-ce qu'il y a ?
- Vanille, café, praliné, fraise ... Vous avez les coupes glacées ?
- Attendez, je vous apporte la carte.
- Alors un café pour moi et un jus de fruits pour mon amie.
- Un café comment ? Une crème ou un express ?
- Un express ? s'il vous plaît.
- Garçon ? l'addition, s'il vous plaît.
- Voilà, ça fait quatre euro.
- Service compris ?
- Oui.

## LEÇON 8 .

## LA VILLE

Exercice 1. *Lisez, traduisez et reproduisez le texte suivant :*

Mes amis sont arrivés à Kyïv hier, et ils sont descendus chez moi. Paul y est déjà venu plusieurs fois ; quant à sa sœur Hélène, c'est pour la première fois qu'elle est à Kyïv.

- Quelle ville magnifique, dit Hélène, je ne la connais que très peu, mais je l'aime déjà beaucoup. Je sens que je l'aimerai encore davantage quand je la connaîtrai mieux. Parle-moi de Kyïv, j'ai l'intention d'aller un peu partout. J'espère que huit jours suffiront pour visiter notre belle capitale. Qu'en penses-tu ?

- Huit jours te suffiront à peine, lui dit son frère en souriant. Il y a tant de choses à voir à Kyïv.

Et il lui parle de Kyïv, de ses musées, monuments, théâtres, églises, de ses spectacles et de ses expositions, de son métro et de ses chantiers.

Si tu ne veux pas perdre ton temps, tu dois faire ton choix d'avance. Moi, quand j'ai été à Kyïv pour la première fois j'ai commencé par la Colline Volodymyrska avec sa statue du grand duc Volodymyr le Grand, par l'ancienne entrée principale de la ville « Portes d'Or » et la cathédrale Sainte – Sophie de Kyïv. En face de cette cathédrale tu verra le monument à Bogdane Khmelnytsky, créé par M. Mikéchyne en 1888.

Demain tu pourras visiter la célèbre Laure Kyïvo-Petcherska, musée national d'intérêt historique et culturel qui occupe le territoire de 28 hectares et comprend plus de 80 bâtiments. Le jour suivant tu visiteras le plus grand stade de Kyïv et les expositions. Ensuite tu iras aux musées et aux théâtres. Le soir, Kyïv est inondé de lumière avec ses réclames lumineuses, les vitrines étincelantes des magasins, ses rues et ses boulevares aussi animés qu'en plain jour.

Enfin tu devras te promener le long de la rue centrale de Kyïv la rue Khrechtchatyque, l'ensemble architectural moderne. De chaque côté de cette rue il y a des maisons hautes de plusieurs étages. Leurs rez-de-chaussées sont occupés par des magasins, des librairies, des bureaux de postes, des pharmacies, des caisses d'épargne et des banques, des cafés et des restaurants.

Un milicien surveille et dirige la circulation. Tu passeras devant les nombreux kiosques à journaux et les bureaux de renseignements, devant la station du métro et prendras le passage souterrain. Sur la chaussée, les camions, les autos, les autobus, les trolleybus, les motocyclettes, les bicyclettes roulent à grande vitesse. Aux carrefours, les signaux rouges arrêtent la circulation ; puis les signaux verts remettent tout en marche indiquant que le passage est libre de nouveau. Cette rue mène à la place de l'Indépendance, la plus belle place de la capitale. C'est ici se passent les fêtes, les meetings et les grèves.

Tu rentreras enchantée de ton séjour à Kyïv et tu emporteras beaucoup de souvenirs émouvants.



## VOCABULAIRE

magnifique	чудовий
davantage	більше
intention <i>f</i>	намір
chantier <i>m</i>	будівельний майданчик
suffir	вистачати
à peine	ледве
choix <i>m</i>	вибір
d'avance	наперед, заздалегідь
inonder	заливати
lumineux, <i>-euse</i>	світловий
étincelant, <i>-e</i>	блискучий
animé, <i>-e</i>	пожвавлений
rouler	їхати
épargner	зберігати, заощаджувати
surveiller	спостерігати
vitesse <i>f</i>	швидкість
carrefour <i>m</i>	перехрестя
émouvant, <i>-e</i>	хвилюючий

### Exercice 2. Répondez aux questions:

1. Qui est arrivé à Kyïv ?
2. Est-ce que Paul a déjà visité Kyïv ?
3. Et sa sœur Hélène a-t-elle déjà visité la capitale ?
4. Hélène, que sent-elle ?
5. Aime-t-elle cette ville ? Pourquoi ?
6. Paul de quoi parle-t-il à Hélène ?
7. Qu'est-ce qu'il conseille à Hélène ?
8. Par quoi faut-il commencer à regarder la ville ?
9. Qu'est-ce qui se trouve en face de la cathédrale de Sainte-Sophie ?
10. Hélène qu'est-ce qu'elle visitera demain ?
11. Et ensuite, où ira-t-elle ?
12. Comment est Kyïv le soir ?
13. Quelle est la rue centrale de la ville ?
14. Qu'est-ce qui se trouve dans cette rue ?
15. Comment est-elle ?
16. Qui surveille la circulation ?
17. Quel transport roule-t-il sur la chaussée ?
18. Où mène cette rue ?
19. Qu'est-ce qui se passe sur la place de l'Indépendance ?
20. Quels souvenirs emportera Hélène ?

Exercice 3. *Complétez les phrases :*

1. Mes amis sont arrivés ... .
2. C'est pour la première fois qu'elle ... .
3. Je sens, que je l'aimerai encore davantage, quand ... .
4. J'espère, que huit jours ... .
5. Il y a tant de choses à ... .
6. Si tu ne veux pas perdre ton temps, tu dois ... .
7. Quand j'ai été à Kyïv pour la première fois, j'ai commencé ... .
8. En face de cette cathédrale tu ... .
9. Demain tu pourras visiter ... .
10. Le soir Kyïv est ... .
11. Enfin tu devras te promener ... .
12. Un milicien ... .
13. Sur la chaussée ... .
14. Tu rentreras ... .

Exercice 4. *Trouvez les verbes :*

descente *f*, sentiment *m*, allée *f*, choix *m*, visite *f*, exposition *f*, étincelle *f*, animation *f*, souvenir *m*, roue *f*, épargne *f*.

Exercice 5. *Dites le contraire :*

partir, hier, descendre, peu, venir, terminer, entrer, haut, occupé, prendre, arrêter, sur.

Exercice 6. *Dites l'infinitif :*

J'aimerai, je connaîtrai, je pourrai, j'irai, je reviendrai, je voudrai, je ferai, j'aurai, je devrai, je verrai, je courrai, j'enverrai, je recevrai, je dirai, je serai, j'achèterai, j'appellerai, je payerai, j'étudierai, j'emploierai.

Exercice 7. *Mettez au futur :*

1. Mes amis vont à Kyïv.
2. Nous courons pour être à l'heure.
3. Elles ont beaucoup d'amis en France.
4. J'aime cette ville.
5. Hélène vient à Paris pour la première fois.
6. On peut visiter les musées et les expositions.
7. J'envoie quelques cartes postales à ma mère.
8. Le dimanche je suis libre.
9. Il voit Kyïv du soir.

10. Je dois partir dans deux semaines.

Exercice 8. *Complétez comme dans le modèle :*

Hier j'ai beaucoup travaillé. –

Demain je travaillerai beaucoup.

1. Hier je suis allé chez ma tante. –
2. Hier il a acheté un journal du soir. –
3. Hier nous sommes descendus dans cet hôtel. –
4. Hier vous avez vu un beau spectacle. –
5. Hier tu es revenu de la capitale. –
6. Hier elles ont été à l'université. –
7. Hier ils ont pris de nouveaux livres.-
8. Hier elle a reçu la lettre de son amie française.

Exercice 9. *Traduisez en français :*

зупинятися в готелі; приїжджати багато разів; приїжджати вперше; прекрасне місто; дуже любити; любити ще більше; мати намір; ледь вистачати; будівельний майданчик; гаяти час; робити вибір заздалегідь; місто залите світлом; світлові реклами; блискучі вітрини магазинів; поштові відділення; книгарні; ощадні каси; міліціонер; спостерігати; керувати дорожнім рухом; підземний перехід; вантажівка; їхати на великій швидкості; перехрестя; зупиняти рух; відновлювати рух; хвилюючі спогади.

Exercice 10. *Traduisez en français :*

1. Мої друзі приїхали вчора і зупинилися у нас.
2. Елен приїхала до столиці вперше.
3. Розкажи мені про Київ.
4. Я маю бажання побувати скрізь потроху.
5. Він їй розповідає про музеї, пам'ятники та інші визначні місця.
6. Ти не повинна гаяти час і зробити вибір заздалегідь.
7. Завтра ти зможеш відвідати Києво-Печерську Лавру.
8. Потім ти підеш в музеї та театри.
9. Ввечері ти побачиш Київ залитий світлом реклам та блиском вітрин.
10. Нарешті ти прогуляєшся головною вулицею столиці.
11. З обох боків вулиці стоять високі багатоповерхові будинки.
12. На перехресті міліціонер спостерігає та керує дорожнім рухом.
13. Перші поверхи будинків займають розкішні магазини.
14. На проїжджій частині автомобілі їдуть на великій швидкості.
15. На перехрестях червоне світло зупиняє дорожний рух.
16. Зелене світло відновлює рух, вказуючи, що проїзд знову вільний.

17. Ти повернешся задоволена своїм перебуванням у столиці.

18. Ти привезеш хвилюючі спогади про це чудове місто.

### Dialogue 1.

- Comment aller rue des Karpates, s'il vous plaît ?
- Vous prenez la première rue à gauche. Vous la suivez jusqu'au deuxième feu vert et vous tournez à droite. Au premier carrefour vous traversez et vous y êtes !
- Est-ce loin d'ici ?
- Pas du tout. C'est tout près.
- Est-ce qu'il y a un transport à prendre, je suis fatigué ?
- Mais non, c'est à deux pas.

### Dialogue 2.

- D'où êtes-vous ? D'où est-ce que vous êtes ?
- Je suis d'Orléan.
- Où ça ? Où est-elle cette ville ?
- Ce n'est pas très loin de Paris, c'est au Sud de Paris.
- Et c'est à combien de km environ ?
- C'est à 120 km environ.
- Cette ville, par quoi est-elle célèbre ? Ce n'est pas elle qui est liée au nom de Jeanne d'Arc ?
- Oui, c'est ça. Est-ce que vous l'avez visité ?
- Oui, bien sûr.
- C'était intéressant pour vous ?
- Pas trop.
- Et la ville, vous a-t-elle plu ? Est-elle belle ?
- Elle ressemble aux autres villes médiévales françaises.

### Dialogue 3.

- Savez-vous écrire une adresse en français ?
- En français ? Et qu'est-ce que cela veut dire ?
- Cela veut dire qu'il faut écrire tout d'abord le nom de destinataire.
- N'oubliez pas de l'écrire en caractères imprimés et en majuscules, bien sûr.
- Et après le nom ?
- Et après votre nom de famille vous mettez le numéro de votre immeuble, le nom de la rue, l'escalier : A, B, ou C, etc. s'il y en a plusieurs.
- Et le nom de la ville ?
- Après cela.
- Et le nom du pays ?
- Après la ville.

- Et le code postale ?
- Ce n'est pas obligatoire.

## LEÇON 9 . MA VILLE NATALE

Exercice 1. *Lisez, traduisez et reproduisez le texte suivant:*

J'habite Ivano-Frankivsk. C'est ma ville natale. Ivano-Frankivsk est une ville ancienne, située sur les deux rivières de montagnes. C'est un centre économique, administratif et culturel de la région d'Ivano-Frankivsk. La population d'Ivano-Frankivsk compte plus de 240000 habitants.

Ivano-Frankivsk, fondé en 1662, est une ville de l'Ukraine occidentale. Pendant trois siècles elle s'appelait Stanislav, au nom de Stanislav Pototsky, le magnat polonais. Dans différents temps de l'histoire la ville appartenait à l'Autriche, à l'Empire Austro-Hongrois, à la Pologne.

Dès 1962 la ville porte le nom de l'écrivain ukrainien Ivan Franko. L'écrivain habitait la ville et y travaillait beaucoup. Il prononçait ici ses discours et déclamaient ses poèmes.

L'histoire de la ville est liée avec le nom de la poétesse ukrainienne Natalia Kobrynska, le compositeur Deniss Sitchynsky, le peintre Mykhailo Figol' et d'autres. Il faut dire qu'Ivano-Frankivsk est une ville unique de l'Ukraine occidentale. Ici, vous pouvez voir l'architecture, les monuments du passé et les bâtiments dans le style moderne. Beaucoup de bâtiments ont leurs styles individuels. Parmi eux se trouve l'Hôtel de ville.

Aujourd'hui c'est le Musée régional, qui donne la possibilité de savoir le passé et le présent de la région. Il est devenu l'emblème d'Ivano-Frankivsk. Il faut visiter aussi le Musée des beaux-arts sur la place Cheptytsky.

Le climat de la ville est humide et tempéré en automne, au printemps et en été il pleut souvent et seulement au commencement de l'automne et du printemps il fait beau temps.

La situation géographique est très favorable pour le tourisme, mais malheureusement il n'est pas développé. La ville est connue par ses entreprises qui fabriquent des articles de consommation courante, des produits d'alimentation, des meubles.

Ivano-Frankivsk est un de plus grand centre de l'instruction de l'Ukraine occidentale. C'est la ville des étudiants. Ici, il y a l'Académie de médecine, l'Université technique du gaz et du pétrole, l'Université nationale Prykarpatsky au nom de Vassyl Stéfanyk qui préparent les spécialistes de haute qualité. A Ivano-Frankivsk il y a aussi des instituts privés, des collèges, des lycées, des écoles professionnelles, des gymnases et des écoles secondaires.

Dans la ville il y a beaucoup d'établissements culturels, des bibliothèques et des clubs. En 1980 a eu lieu l'inauguration du théâtre musico-dramatique Ivan

Franko. La décoration intérieure de ce temple d'art est très frappante.

Ivano-Frankivsk a aussi l'aéroport, le trafic ferroviaire, la communication d'autobus. Les communications internationales existent entre Ivano-Frankivsk et les pays de l'Europe occidentale. Ivano-Frankivsk charme les visiteurs par sa beauté modeste, mais individuelle.

## VOCABULAIRE

ville <i>f</i> ancienne	старовинне місто
population <i>f</i>	населення
compter	налічувати
magnat <i>m</i> polonais	польський магнат
Autriche <i>f</i>	Австрія
Empire <i>m</i> Austro-Hongrois	Австро-Угорська імперія
ville <i>f</i> unique	унікальне місто
hôtel <i>m</i> de ville	міська ратуша
favorable	сприятливий
entreprise <i>f</i>	підприємство
fabriquer	виготовляти
articles <i>m pl.</i> de consommation courante	товари широкого вжитку
instruction <i>f</i>	освіта
établissement <i>m</i> culturel	культосвітня установа
inauguration <i>f</i>	урочисте відкриття
décoration <i>f</i> intérieure	внутрішнє оздоблення
temple <i>m</i>	храм
frappant	вражаючий
trafic <i>m</i> ferroviaire	залізничне сполучення
beauté <i>f</i> modeste	скромна краса

Exercice 2. Répondez aux questions :

1. Où est située la ville Ivano-Frankivsk?
2. Quelle est la population d'Ivano-Frankivsk?
3. Quand a été fondé Ivano-Frankivsk?
4. La ville, comment – s'appelait-elle autrefois?
5. A qui appartenait-elle?
6. Dès quelle année la ville porte-t-elle le nom de l'écrivain ukrainien Ivan Franko?
7. Que faisait-il dans la ville?
8. Quelle est l'histoire de la ville?
9. Quel est l'emblème d'Ivano-Frankivsk?
10. Quel est le climat de la ville?
11. La ville, qu' est-ce qu'elle fabrique?

12. Quels sont les établissements d'enseignement supérieur dans la ville?
13. Le théâtre dramatique Ivan Franko, quand est-il né?
14. Quelle est la décoration du théâtre?
15. Qu'est-ce qu'il y a encore à Ivano-Frankivsk?
16. Quelles communications internationales existent-elles dans la ville?
17. Comment est la ville Ivano-Frankivsk?

Exercice 3. *Completez les phrases:*

1. C'est une ville ancienne, située...
2. Elle s'appelait ...
3. La ville appartenait à...
4. L'écrivain prononçait...
5. L'histoire de la ville est liée avec...
6. L'Hôtel de ville est devenu...
7. Le climat est...
8. La situation géographique est...
9. La ville est connue ...
10. Ivano-Frankivsk est un centre de...
11. C'est la ville des ...
12. L'Université prépare ...
13. Dans la ville il y a beaucoup de ...
14. Ivano-Frankivsk a aussi ...
15. La ville charme les visiteurs par...

Exercice 4. *Mettez les verbes à l'imparfait:*

1. La petite fille (s'appeler) Marie.
2. Je (partir) pour Ivano-Frankivsk.
3. Il ne (s'habiller) jamais vite.
4. Les étudiants (aller) à la maison.
5. Il (être) temps de dîner.
6. Nous (savoir) que ce musée (renfermer) de riches collections de la peinture.
7. Nous (écrire) régulièrement à nos parents.
8. Il (mettre) des annonces dans les journaux.
9. Tu le (voir) chaque jour après les leçons.
10. Nous ne (savoir) pas la vérité.
11. Je (habiter) une grande maison.
12. Cet étudiant (travailler) beaucoup.
13. Ce livre (appartenir) à mon ami.
14. Le lundi ils (regarder) le programme de télévision en français.

Exercice 5. *Demandez à vos camarades :*

1. S'ils sont étudiants. 2. S'ils savent lire en français. 3. Ce qu'ils pensent à propos de leurs études à l'Université. 4. Ce qu'ils veulent faire ce soir. 5. S'ils sont contents de leurs amis.

Exercice 6. *Mettez les verbes aux temps indiqués:*

1. Ce (être – présent) une ville ancienne.
2. Ils (faire – présent) leurs études à l'institut.
3. Est-ce qu'ils (avoir – présent) des amis?
4. Je (se promener – présent) avec ma petite sœur.
5. Nous (habiter – présent) Ivano-Frankivsk.
6. La ville (naître – passé composé) en 1662.
7. Je (venir – passé composé) à Paris pour la première fois.
8. Le professeur (être – passé composé) content de ses élèves.
9. Après les cours nous (aller – passé composé) à la maison.
10. Je (avoir – passé composé) une bonne idée.
11. Pendant trois siècles la ville (s'appeler – imparfait) Stanislav.
12. Ce (être – imparfait) justement une journée de la fin de l'hiver.
13. Il y (avoir – imparfait) beaucoup de monde dehors.
14. Nous (écrire – imparfait) régulièrement à nos parents.
15. Je (traduire – imparfait) cet article.

Exercice 7. Traduisez en français les mots et les expressions suivantes:

старовинне місто, гірська річка, адміністративний центр, польський магнат, український письменник, унікальне місто, сучасний стиль, помірний клімат, сприятливе географічне положення, товари широкого вжитку, студентське місто, культосвітня установа, урочисте відкриття, внутрішнє оздоблення, залізничне сполучення, міжнародні сполучення.

Exercice 8. Traduisez en français les phrases suivantes:

1. Івано-Франківськ розташований на берегах двох річок.
2. Раніше місто називалося Станіслав, на честь Станіслава Потоцького, польського магната.
3. Зараз місто носить ім'я українського письменника Івана Франка.
4. Іван Франко жив, працював і любив це місто.
5. В Івано-Франківську зосереджена місцева влада.
6. Івано-Франківськ – унікальне місто Західної України.
7. Століття залишили свій відбиток в історії міста.



8. Багато будівель мають свій індивідуальний стиль.
9. Однією з будівель є міська ратуша. Сьогодні – це краєзнавчий музей.
10. В центральній частині міста збереглося багато з минулого.
11. Тут можна побачити вузькі вулиці із залишками фортеці.
12. Багато центральних вулиць і площ реконструйовано.
13. Клімат у місті – вологий і помірний.
14. Географічне розташування міста сприятливе для туризму.

## **LEÇON 10 . LES VOYAGES**

Exercice 1. *Lisez, traduisez et reproduisez les textes suivants :*

La plupart des gens aiment voyager. Ils passent leurs vacances en faisant de différents voyages, en chemin de fer, en avion, en bateau. On fait ses préparatifs d'avance ; on choisit l'endroit à visiter, le transport à prendre, on retient d'avance ses places aller et retour. La date du départ approche et on commence à faire ses malles. Il faut penser à beaucoup de choses : aux vêtements, aux chaussures, aux souvenirs. On fait des emplettes nécessaires. On discute en famille tous les détails du voyage, on prend des renseignements sur l'itinéraire à suivre.

Enfin tout est prêt, vous téléphonez à vos amis pour leur dire vos adieux. Le taxi commandé arrive à l'heure fixée, vous le prenez et votre voyage commence.

### **LE VOYAGE EN CHEMIN DE FER**

Cet été notre famille a fait un long voyage chez notre parent qui habite en Crimée. Depuis longtemps on discutait en famille tous les détails de ce voyage. Il y avait les pour et les contre le voyage en avion et c'est maman qui nous a persuadé que le trajet en chemin de fer nous ferait plus d'impressions et de plaisirs. Papa a consulté l'horaire des trains à la gare et au bureau de location, il a retenu quatre places pour le rapide à destination d'Odessa. Le jour du départ notre famille a fait ses adieux aux amis et s'est rendue à la gare.

A la gare, dans la salle d'attente, devant les guichets, sur le quai il y avait beaucoup de monde. Mais voilà notre train arrive et nous montons en wagon. Nous sommes quatre et nous nous sommes installés dans un compartiment. Nous avons mis nos sacs et nos valises dans les casiers et les filets à bagage. Mon frère et moi, nous avons occupé les couchettes d'en haut. Voilà enfin le signal du départ et notre train se met en marche.

Le contrôleur vient poinçonner nos billets. Nous causons, nous lisons des livres et des journaux et nous regardons par la fenêtre.

Aux grandes gares, nous descendons du train pour faire un petit tour. Le temps passe vite. Nous nous approchons d'Odessa. Nous arrivons juste à l'heure.

## LE VOYAGE EN BATEAU

Voici un grand port avec des bateaux : c'est le port d'Odessa. Ce dimanche notre famille s'embarque sur le paquebot «Ivan Franko». Notre père a retenu notre cabine d'avance. Maintenant c'est le départ. Le bateau lève l'ancre. Les passagers sont debout sur le pont. Ils répondent aux signes d'adieux des parents et des amis restés sur le quai qui agitent leurs mouchoirs. Bientôt nous ne verrons plus les belles maisons d'Odessa, ni l'escalier monumental qui conduit à la mer, ni le port.

Quel beau voyage ! Nous sommes contents. Nous visiterons Yalta, Alouchta et Sébastopol. A Sébastopol le paquebot jettera l'ancre devant le quai et les passagers débarqueront.

## LE VOYAGE EN AVION

Un jour notre père a dû rentrer à Kyïv. Il s'est pressé et il a voulu retenir une place dans l'avion qui part demain. Mais toutes les places sont déjà prises. En ce moment , un passager arrive au bureau de location pour rendre son billet. Il a envie de rester encore quelques jours à Sébastopol. Notre père peut profiter de ce billet et il l'achète.

Le jour du départ notre père se rend en autocar à l'aéroport avec les autres passagers. L'avion attend déjà sur la piste d'envol. C'est un beau «TU-154». L'hotesse de l'air accueille aimablement les passagers et leur indique leurs places. L'équipage est déjà à son poste. L'avion roule sur la piste. Il décolle quand midi sonne, et survole la mer. Quelques heures plus tard l'avion atterrira à Kyïv.

## VOCABULAIRE

faire ses préparatifs	готуватися
place <i>f</i> aller et retour	квиток туди і назад
emplette <i>f</i>	покупка
itinéraire <i>m</i>	маршрут
persuader	переконувати
trajet <i>m</i>	дорога, переїзд
bureau <i>m</i> de location	каса попереднього продажу квитків
retenir les places	замовляти квитки
se rendre	відправлятися
quai <i>m</i>	платформа, набережна
s'installer	влаштовуватися
compartiment <i>m</i>	купе
casier <i>m</i>	ящик
filet <i>m</i> à bagage	сітка для багажу
poinçonner	пробивати, компостувати квитки
causer	розмовляти
ancre <i>m</i>	якір

cabine <i>f</i>	каюта
être debout	стояти
pont <i>m</i>	міст, палуба
agiter	махати
mouchoir <i>m</i>	носова хустинка
s'embarquer	робити посадку на корабель
paquebot <i>m</i>	пароплав
débarquer	сходити на берег
profiter	скористатися
piste <i>f</i>	площадка
hôtesse <i>f</i> de l'air	стюардеса
décoller	злітати, підніматися
atterrir	приземлятися

Exercice 2. *Répondez aux questions :*

1. Comment les gens passent-ils leurs congés ?
2. Quels sont les préparatifs pour le voyage ?
3. A quoi faut-il penser avant le voyage ?
4. Où prend-on les renseignements sur l'itinéraire ?
5. Que fait-on le jour du départ ?
6. Comment choisit-on le transport pour voyager ?
7. Pourquoi téléphonez-vous à vos amis avant le départ ?
8. Où met-on les valises et les sacs dans le wagon ?
9. Que peut-on admirer pendant le voyage en train ?
10. Quelle impression produit un voyage en train ? Pourquoi ?
11. Où se passe l'embarquement ?
12. Comment se passe le départ du paquebot ?
13. Où se trouve les passagers pendant le départ ?
14. Les passagers, que font-ils ?
15. Quels ports visitera la famille ?
16. Quel transport préfère-t-on quand on est pressé ?
17. Est-ce qu'il y avait des places pour demain ?
18. Où se trouve l'avion ?
19. Que fait l'hôtesse de l'air ?
20. L'avion, quand décolle-t-il ?

Exercice 3. *Complétez les phrases :*

1. La plupart des gens passent leurs vacances ... .
2. On retient d'avance ... .
3. Il faut penser à ... .
4. On discute en famille ... .
5. Il y avait les pour et les contre ... .

6. Le jour du départ notre famille ... .
7. Notre train arrive et ... .
8. Nous avons mis ... .
9. Mon frère et moi, nous avons occupé ... .
10. Voilà enfin le signal du départ et notre train ... .

Exercice 4. *Trouvez les verbes :*

voyage *m*, préparatif *m*, transport *m*, retour *m*, suite *f*, plaisir *m*, gare *f*, installation *f*, couchette *f*, signal *m*, marche *f*, contrôleur *m*, tour *m*, prise *f*, agitation *m*, passager *m*, survol *m*, accueil *m*, aimable, indication *f*, roue *f*, renseignement *m*, discussion *f*, détail *m*, famille *f*, préférence *f*, visite *f*, choix *m*, téléphone *m*, pensée *f*, amour *m*, passion *f*, train *m*, mise *f*, embarquement *m*, débarquement *m*.

Exercice 5. *Dites le contraire :*

monter, arriver, mettre, occuper, rendre, vite, haut, bas, s'embarquer, demain, lever l'ancre, plutôt, accueillir, un beau voyage, commencer, se coucher, naître, entrer, tomber.

Exercice 6. *Dites autrement :*

1. Ils passent leurs *congés* en faisant de différents voyages.
2. On fait ses *achats* nécessaires.
3. Depuis longtemps on *étudiait* en famille tous les détails du voyage.
4. Le jour du départ notre famille *est allée* à la gare.
5. Mon frère et moi, nous avons occupé *les places* d'en haut.
6. Nous *parlons*, nous lisons des livres et des journaux.
7. Bientôt nous ne verrons plus de *beaux édifices* d'Odessa.
8. A Sébastopol notre paquebot *lancera* l'ancre devant le quai.
9. Il *s'est dépêché* et il a voulu retenir le billet pour demain.
10. Nous *verrons* Yalta, Alouchta, Sébastopol.

Exercice 7. *Mettez à l'imparfait :*

- a) 1. C'(être) l'été. 2. Il (faire) beau. 3. Tout le monde (partir) en vacances.  
 4. Mais Jean (ne pas pouvoir) partir. 5. Il (avoir) trop de travail et il (rester) à Kyïv.  
 6. Sa femme et ses enfants (être) en Crimée. 7. La famille (passer) toujours l'été chez les parents de Jean. 8. Ils (avoir) une vieille maison près de la plage. 9. Tous les matins, les enfants (se baigner) dans la mer et (passer) des heures sur la plage.  
 10. Le fils de Jean (aller) souvent pêcher à la ligne avec son grand-père. 11. Ils (se lever) tôt et (rentrer) à midi. 12. Les enfants (être) contents de leurs vacances, mais ils (vouloir) être avec leur père et, tous les jours, ils (attendre) son arrivée.

b) *Mettez l'imparfait ou le passé composé :*

1. Les Karpenko (remplir) toutes les formalités, ils (recevoir) leurs passeports, ils (faire) leurs malles et ils (partir) pour Paris. 2. Mon ami (aller) souvent en France, avant le départ il (recevoir) son passeport, il (faire) sa malle et il (téléphoner) à ses amis pour leur dire au revoir. 3. Les Karpenko (atterrir) à Roissy. Mon ami (atterrir) toujours à Roissy, il (passer) le contrôle de la douane et (retirer) sa malle, puis il (prendre) un taxi et (aller) en ville. Les Karpenko (ne pas passer) par la douane, ils (retirer) leurs malles et ils (partir) dans la voiture de Petrenko.

c) *Mettez les verbes entre parenthèses au présent et au futur simple :*

1. J'(essayer) de répondre à votre question. 2. Il (essayer) de vous aider. 3. Je (ne pas tutoyer) mes professeurs, je les (vouvoyer). 4. Après le dîner Nina (essuyer) la vaisselle. 5. L'élève (essuyer) le tableau. 6. Ils (acheter) des journaux. 7. Est-ce qu'on (payer) chaque communication téléphonique ? 8. C'est vous, qui (payer) le taxi. 9. Il (envoyer) un télégramme à ses parents. 10. Est-ce que vous (payer) vos billets vous-mêmes ?

Exercice 8. *Traduisez en français les mots et les expressions :*

проводити відпустку; різні подорожі; залізниця; літак; пароплав; вибрати місце подорожі; замовляти заздалегідь місця туди і назад; пакувати валізи; одяг; взуття; робити необхідні покупки; вирішувати подробиці поїздки; збирати відомості про маршрут слідування; прощатися; переконувати; подорож залізницею; враження; задоволення; каса попереднього продажу; розклад руху поїздів; відправлятися на вокзал; зала очікування; верхні спальні місця; поїзд рушає; піднімати якір; опускати (кидати) якір; палуба; прощатися; набережна (причал); посадка на корабель; висадка з корабля; стюардеса; здійснюватися (в небо); перелітати море; приземлятися.

Exercice 9. *Traduisez en français :*

1. Більшість людей люблять подорожувати.
2. Вони люблять подорожувати, в основному, залізничним транспортом.
3. Щоб поїхати в подорож, квитки треба купувати заздалегідь.
4. Квитки беруть заздалегідь у касах попереднього продажу туди і назад.
5. До поїздки треба готуватися завчасно.
6. Треба подумати про одяг, взуття, подарунки.
7. День від'їзду наближається і починається пакування валіз.
8. Треба поцікавитися маршрутом слідування.
9. Протягом тривалого часу обговорювалися всі за і проти поїздки літаком.

10. Мама переконала нас, що поїздка потягом дасть нам більше вражень.
11. Батько замовив чотири квитки до Одеси.
12. Ось під'їжджає потяг і ми сідаємо у наш вагон.
13. Ми всі четверо займаємо одне купе.
14. Наші сумки та валізи ми поклали до ящиків та у сітки для багажу.
15. Ось нарешті дають сигнал від'їзду і наш потяг рушає.
16. Дорогою ми розмовляємо, читаємо книжки та журнали.
17. Час проходить швидко.
18. На великих вокзалах ми виходимо, щоб прогулятися.
19. В Одесі ми сіли на пароплав «Іван Франко».
20. Ми стояли на палубі і дивилися на берег.
21. Ми побачимо Ялту, Алушту, Севастополь.
22. Яка чудова подорож!

#### Dialogue 1. Au bureau de location.

- A quelle heure partent les trains pour Odessa ?
- Vous avez un rapide à 20 heures 50 et un omnibus à 14 heures 30.
- Par quelles stations passe le rapide ?
- Le rapide N 50 passe par Kyïv et l'omnibus passe par Kherson.
- Combien de temps dure le voyage en rapide ?
- 29 heures. L'horaire des trains est à droite. Vous pouvez y voir les heures de l'arrivée et du départ de tous les trains pour Odessa.
- Est-ce que je peux retenir deux places pour le rapide ?
- Renseignez-vous au guichet 3.

#### Dialogue 2. Au guichet 3.

- Deux secondes, s'il vous plaît, dans un compartiment de fumeurs pour le rapide d'Odessa.
- Voilà deux billets voiture 3, places 12 et 14.
- Où change-t-on ?
- Pas de changement. C'est train direct.
- Merci. Combien coûtent les billets ?
- 400 hryvnas.

#### Dialogue 3.

- Maman, à quelle heure arrive mon oncle Pierre et son ami André ?
- Je me suis informée au bureau de renseignement ; leur train doit arriver à 10 heures précises s'il n'a pas de retard.
- Oh, il est déjà neuf heures trente ! Il est temps d'aller à la gare. Partons !
- Pardon, monsieur, le train de Kharkiv à quel quai, s'il vous plaît ?
- Voie 3 à droite, mais le train n'est pas encore arrivé. Attendez 10 minutes.
- Allons voir l'horaire des bateaux, Hélène, car ton oncle Pierre et son ami ne resteront à Odessa que deux jours. Ils s'embarqueront sur le paquebot « Ivan

Franko» qui va partir pour Sébastopol. Ils ont déjà retenu leur cabine sur le paquebot.

- Resteront-ils longtemps à Sébastopol ?
- Ils y resteront une quinzaine de jours. Mais ils visiteront aussi les autres villes de la côte. Ils voyageront d'abord en automobile et en canot ensuite.

Dialogue 4.

- Bonjour, Messieurs-Dames, c'est la visite douanière.
- Avez-vous quelques choses à déclarer? Tabac? Alcool? Armes? Drogues? Devises?
- Nous n'avons que quelques cadeaux.
- A qui est cette valise ?
- C'est à moi.
- Qu'est-ce qu'il y a dedans ?
- Mes affaires personnelles.

## **TEXTES SUPPLEMENTAIRES ET LES TESTS**

- 1. Rédaction d'une autobiographie.**
- 2. Autobiographie.**
- 3. Curriculum vite.**
- 4. La région d'Ivano-Frankivsk.**
- 5. L'histoire de l'université Prycarpatsky.**
- 6. La Sorbonne.**
- 7. Tests.**



## REDACTION D'UNE AUTOBIOGRAPHIE

L'autobiographie est la biographie d'une personne rédigée par elle-même, tandis que la biographie est un ouvrage qui a pour objet l'histoire de vie particulière.

L'autobiographie est un document. Dans ce document la personne rédige les faits qui constituent sa vie particulière.

L'autobiographie comprend les accessoires suivants :

1. Titre de ce document ( Autobiographie ).
2. Texte dans lequel on indique (mentionne) :
  - nom de famille, prénom et patronyme (pour les Ukrainiens) ;
  - date de naissance ;
  - lieu de naissance ;
  - données datées concernant l'instruction (dénomination complète de tous les établissements d'études, où la personne faisait ses études ;
  - données concernant l'activité de travail (noms de tous les lieux de travail et emplois (fonction) brièvement dans l'ordre chronologique ;
  - données sur le travail social ;
  - brèves données concernant les membres de la famille (père, mère, époux, épouse, frère, sœur, enfants).
3. Datation (date).
4. Signature.

Chaque nouvelle information doit commencer par un alinéa.

## AUTOBIOGRAPHIE

Moi, Ivan Ivanovytsch Petrenko, je suis né le 21 septembre 1970 à Gouta du district de Bogorodchany de la région d'Ivano-Frankivsk.

En 1977, je suis allé en première classe de l'école secondaire N1 de Gouta. Après avoir terminé l'école en 1987, je suis entré à l'Université pédagogique d'Etat de Kyïv au nom de Dragomanov à la faculté d'histoire.

En 1992, j'ai terminé la dite Université en spécialité d'histoire. J'ai obtenu la qualification de maître d'histoire. A partir de septembre 1991 je travaille comme instituteur d'histoire à l'école technique professionnelle N 8 de la ville Kyïv.

Ma famille :

ma femme – Olga Mykolaïvna Petrenko (Chevtchouk), née en 1971, enseigne la biologie à l'école secondaire N 51 de Kyïv ;

mon fils - Mykola Ivanovytsch Petrenko est né en 1995.

Le 14 décembre 2009.

I. I. Petrenko

## VOCABULAIRE

rédaction <i>f</i>	складання
ouvrage <i>m</i>	твір
objet <i>m</i>	предмет
particulier, -ère	особистий, -а
constituer	складати
accessoires <i>m, pl</i>	реквізити
indiquer (mentionner)	зазначати
patronyme <i>m</i>	по батькові
concernant	стосовно
instruction <i>m</i>	освіта
dénomination <i>f</i> complète	повна назва
emploi <i>m</i> (la fonction)	посада
époux <i>m</i> , épouse <i>f</i>	чоловік, дружина
datation <i>f</i>	дата написання
signature <i>f</i>	підпис
alinéa <i>m</i>	абзац

## CURRICULUM VITAE (CV)

(біографія)

Jean Lanoux  
21, av. Pompidou  
63005 Paris

Renseignements d'ordre général :

né : le 15 avril 19... à Bordeaux  
celibataire  
père - directeur commercial  
mère - en retraite  
nationalité : Français

Formation :

1980 - 1990 - enseignement primaire  
1990 - 1994 - enseignement secondaire  
1994 - 1996 - terminal et baccalauréat

Langues étrangères :

anglais - lu, écrit, un peu parlé

Expérience :

1998 - usine Renault

Renseignements divers :

Service militaire effectué de 1996 à 1997

Loisir : tennis, cinéma.

## LA REGION D'IVANO-FRANKIVSK

La région d'Ivano-Frankivsk est située à l'Ouest de l'Ukraine. Cette région occupe le territoire de 13,9 mille km<sup>2</sup>. Sa population compte près de 1,4 million d'habitants. Le centre de la région est la ville Ivano-Frankivsk. Les plus grandes fleuves sont le Dnistère , le Proute et le Tcheremoche. La Limnytsia c'est une rivière qui a les plus pures eaux dans l'Europe.

Cette région se trouve au pied des chaînes des Karpates, c'est pourquoi on la nomme aussi Prékarpatia. Le peuple qui habite dans les montagnes porte le nom les « Goutsoules » . Et on nomme ces terrains « Goutsoulchtchyna». C'est ici que prennent ses sources plusieurs rivières. Le centre de Goutsoulchtchyna est la pittoresque ville Yaremtcha où se trouve la belle cascade. La ville Kossiv est le deuxième centre de Goutsoulchtchyna, où sont bien développés les arts folcloriques : la sculpture sur bois, le tissage des tapis, la broderie.

Non loin du village Vorokhta se trouve le célèbre ensemble sportif du ski «Boukovel».

Au village Gouta il y a la résidence du président de l'Ukraine « Sygnogora».

L'extraction du pétrole, du gaz naturel, du sel, de potassium est développée dans la région d'Ivano-Frankivsk. Les industries les plus développées sont : l'industrie forestière, l'industrie légère, l'industrie d'alimentation. Ici se trouve la centrale électrique Bourchtynska.

On cultive dans ses champs du blé, du maïs, des betteraves sucrières, la pomme de terre, des légumes.

Le jardinage et l'élevage sont aussi bien développés.

Les autres petites villes de la région qui sont aussi bien connues par leur histoire et par leurs richesses sont : Galytche, Kalouche, Dolyna, Rogatyn, Kolomyia.

## VOCABULAIRE

sculpture *f* sur bois

різьба по дереву

tissage *m*

ткацтво

broderie *f*

вишивка

## DISCUSSION

1. La région d'Ivano-Frankivsk est-elle grande ?
2. Quelles régions ukrainiennes sont voisines de celle d'Ivano-Frankivsk ?
3. Quel est le deuxième nom de cette région ? De quoi provient-il ?
4. Comment s'appelle le peuple qui habite dans les Karpates ?
5. Par quoi Kossiv est-il célèbre ?
6. Qu'est-ce que c'est que « Sygnogora»?
7. Qu'est-ce que vous voyez en entendant le mot « Boukovel»?
8. Quelles sont les industries les plus développées dans cette région ?

9. Connaissez-vous les autres petites villes de la région d'Ivano-Frankivsk ?
10. Où se trouve la centrale électrique ?

## **L'HISTOIRE DE L'UNIVERSITE PRYKARPATSKY**

Exercice 1. *Lisez, traduisez et reproduisez :*

L'Université nationale Prykarpatsky au nom de Vassyl Stéfanyk c'est un des plus anciens établissements d'enseignement à Ivano – Frankivsk. En 1939, quand Galytchyna a fait partie de l'URSS, l'Ukraine unie a commencé à créer le système de l'instruction publique. La région Prykarpatsky s'est heurtée alors au manque aigu des professeurs. Déjà en octobre 1939 les séminaires pour les professeurs ont commencé à travailler, on amenait aussi les professeurs de l'est de l'Ukraine, mais cela était insuffisant. Alors, la décision de la création de l'Institut de maîtres à Stanislav était acceptée.

Il a été formé en 1940, et le 1 mars les premières études ont commencé. A l'institut a été créé trois facultés: historique, mathématique et philologique avec deux branches – la langue ukrainienne et la littérature et la langue russe et la littérature. Mais dans six mois il a fallu fermer l'Institut de maîtres à cause de la guerre. Pendant la Deuxième Guerre mondiale de centaines étudiants et des professeurs sont partis faire la guerre ou étaient évacués. Dans les années de l'occupation l'Institut était fermé, son bien était volé, le corps d'étude était brûlé. Après la guerre la première année scolaire a été commencée le 1 novembre 1944 dans le bâtiment dans la rue Shevchenko, 32. Le bâtiment à demi-détruit dans la rue Shevchenko, 57 était restauré en 1950. Le 4 août 1950 par la décision du Conseil des Ministres de l'USSR Stanislavsky Institut de maîtres est devenu l'Institut pédagogique, qui a commencé la préparation des professeurs de la qualification supérieure – les professeurs, les candidats, les chargés de cours. En 1971 on a attribué à l'institut le nom de l'écrivain ukrainien Vassyl Stéfanyk. La même année à la faculté des lettres on a introduit la spécialité «la langue anglaise», et en 1975 s'est ouverte la faculté des langues étrangères, qui produisait les professeurs de l'anglais et de l'allemand. Au mois de septembre 1992 par le Décret du Président de l'Ukraine l'Institut pédagogique était transformé en Université nationale au nom de Vassyl Stéfanyk. A présent c'est déjà l'Université nationale avec une licence de IV-e niveau de l'accréditation.

Les facultés et les instituts qui entrent dans la structure de l'Université sont:

- L'institut des arts;
- L'institut de l'histoire et de la politologie;
- L'institut de la philologie (des lettres);
- La faculté des langues étrangères;
- La faculté physico-technique;
- L'institut juridique;
- L'École normale (Institut pédagogique)

L'institut des sciences naturelles;  
L'institut du tourisme et le ménagement;  
La faculté économique;  
La faculté philosophique;  
La faculté des mathématiques et d'informatique;  
La faculté de l'éducation physique et du sport;

Aussi dans la structure de l'université entrent:

Le collège juridique;  
Le collège Kolomyjsky pédagogique;  
Le collège Verkhovynsky du tourisme;  
L'école-lycée;  
Les cours préparatoires, le camp.

Le procès d'études et d'éducation s'effectue par 782 professeurs hautement qualifiés, parmi lesquels 65 professeurs et les docteurs honoraires, 470 candidats es sciences et les chargés de cours qui travaillent dans 68 chaires. À l'université d'après 52 spécialités apprennent plus de 18,5 mille étudiants, et depuis son existence l'Université a préparé plus de 50 mille spécialistes

A l'Université on donne une grande attention à la base matérielle: aujourd'hui à la disposition de l'école supérieure il y a: quelques corps avec les auditoires et les laboratoires, le centre des informations technologiques avec la sortie à l'Internet, le Jardin des plantes, le Centre de l'enseignement de distance, cinq musées, deux clubs, les bibliothèques et les salles de lecture, l'ensemble sportif de salubrité, le club sportif, le stade "Science", le parc d'automobiles, le sanatorium-dispensaire, six foyers, où peuvent vivre deux mille étudiants.

L'université soutient les contacts internationaux avec les établissements d'enseignement supérieur de l'Angleterre, de l'Autriche, de la Belgique, des États-Unis, du Canada, de l'Italie et d'autres pays.

## VOCABULAIRE

établissement <i>m</i>	заклад
enseignement <i>m</i>	навчання
ancien, -ne	старовинний, давній
instruction <i>f</i>	освіта
publique	народний
se heurter	зіткнутися
manque <i>m</i>	брак, недостача
aigu, -e	гострий
amener	приводити, привозити
insuffisant -e	недостатній
à cause de	через те, що
bien <i>m</i>	добро
voler	красти
brûler	палити

attribuer	присвоювати
introduire	запроваджувати
existence <i>f</i>	існування
salubrité <i>f</i>	оздоровлення
camp <i>m</i>	табір
soutenir	підтримувати

Exercice 2. *Répondez aux questions :*

1. Quand a-t-on décidé de créer l'Institut de maîtres à Stanislav ?
2. Quand l'Institut a-t-il été formé ?
3. Quelles facultés a-t-on créé ?
4. Pourquoi l'Institut était-il fermé ?
5. La première année scolaire quand a-t-elle commencé après la guerre ?
6. Dans quelle adresse l'Institut s'était-il ouvert ?
7. Quand l'Institut de maîtres était nommé l'Institut pédagogique ?
8. Quand l'Institut a reçu le nom de Vassyl Stéfanyk ?
9. Quand s'est ouverte la spécialité et la faculté des langues étrangères ?
10. Quand l'Institut est devenu l'Université ?
11. Quels sont les instituts et les facultés qui entrent à notre Université ?
12. Combien de professeurs et de docteurs travaillent à l'Université ?
13. Combien de chaires sont ouvertes à l'Université ?
14. Combien d'étudiants font leurs études à l'Université ?
15. D'après combien de spécialités apprennent les étudiants ?
16. Qu'est-ce qu'il y a encore d'intéressant à l'Université ?
17. Dans de combien de foyers habitent nos étudiants ?
18. Quels corps d'études connaissez-vous ?
19. Y a-t-il des bibliothèques à l'Université ?
20. Avec quels établissements supérieurs soutenons-nous les contacts ?

Exercice 3. *Complétez les phrases :*

1. L'Université Prykarpatsky c'est un des ...
2. L'Ukraine unie a commencé à créer le système ...
3. En octobre 1939 les séminaires pour les professeurs ...
4. On amenait aussi les professeurs de ...
5. Le premier mars 1940 les premiers études ...
6. A l'Institut était créé trois facultés ...
7. Le 4 août 1950 Stanislavsky Institut de maîtres est devenu ...
8. En 1971 on a attribué à l'Institut le nom ...
9. Le procès d'études s'effectue par ...
10. A l'Université d'après 52 spécialités apprennent ...

Exercice 4. *Trouvez les verbes :*

établissement *m*, enseignement *m*, introduction *f*, instruction *f*, manque *m*, décision *f*, commencement *m*, création *f*, étude *f*, évacuation *f*, occupation *f*, brûlure *f*, bâtiment *m*, restaurant *m*, préparation *f*, écrivain *m*, transformation *f*, existence *f*, plante *f*, sortie *f*.

## LA SORBONNE

Exercice 1. *Lisez et traduisez le texte :*

La Sorbonne dont le renom intellectuel est mondial a été fondée par le confesseur de Saint Louis, un chanoine Robert de Sorbon (1201-1274), qui portait le nom de son village natal aux Ardennes selon les coutumes du moyen âge. Au début, en 1253, c'était un collège où seize étudiants pauvres étudièrent la théologie. Devenue le siège de l'Université de Paris plus tard, la Sorbonne abrite la première imprimerie qu'on ait vue en France en 1469.

Dès 1554, la Sorbonne devint le lieu des délibérations générales de la faculté de théologie que l'on s'habitua dès lors à désigner sous le nom de « Sorbonne ».

Richelieu, élu proviseur de la Sorbonne, reconstruit les bâtiments et l'église qui tombent en ruines entre 1624 et 1642 sur les plans de Lemercier. L'établissement est supprimé en 1792. Napoléon le rétablit en 1806.

Dès le début du XIX siècle, chacun des régimes qui se succèdent songe à reconstruire la Sorbonne. Mais c'est à la fin du siècle que ce projet se concrétise. Un concours est alors organisé et c'est le projet d'un jeune architecte de vingt-neuf ans, Henri-Paul Nénot, qui est réalisé. De septembre 1884 à juillet 1901, 22 millions de francs-or sont engloutis dans la construction de la nouvelle université qui doit incarner les vertus républicaines.

Sur les 2,1 hectares qui s'étendent entre le Panthéon et la Seine, l'architecte construit un gigantesque bâtiment qui abrite la faculté des sciences, celle des lettres, l'administration académique, la faculté de théologie, deux bibliothèques et le somptueux appartement du recteur.

Joyau de ce palais du Savoir, le Grand Amphithéâtre, « L'âme du bâtiment », est décoré d'une frèسque de Puvis de Chavannes : Le Bois sacré. Considérablement agrandie vers 1901, la Sorbonne est devenue vers 1968 le plus grand centre d'enseignement supérieur en France.

Après les événements de mai 1968 l'Université de Paris a été transformée en plusieurs universités, numérotées entre le I-er et XVIII-e. L'ancienne Sorbonne est devenue l'Université-Paris-III, siège de la faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

A l'intérieure de l'église de la Sorbonne se trouve le tombeau de Richelieu en marbre blanc sculpté par Girardon (1694).

La Sorbonne d'aujourd'hui accueille chaque jour plus de 30 000 étudiants en lettres, histoire, sociologie et psychologie, qui se pressent dans ce bâtiment qui est parmi les plus fameux de France.

## VOCABULAIRE

chanoine <i>m</i>	канонік
abriter	давати притулок
imprimerie <i>f</i>	друкарня, книгодрукування
délibération <i>f</i>	обговорення
désigner	означати, вказувати
supprimer	відміняти, ліквідувати
songer	мріяти, думати
engloutir	поглинати витратити
vertu <i>f</i>	добродійність, мужність
incarner	втілювати
somptueux, -se	розкішний
joyau <i>m</i>	дорогоцінність, перлина

Exercice 2. Répondez aux questions suivantes :

1. Quand a été fondée la Sorbonne ?
2. Qui était Robert Sorbon ?
3. Les premiers étudiants, qui étaient-ils ?
4. Qui a reconstruit les bâtiments de la Sorbonne ?
5. Qui et quand a rétabli la Sorbonne ?
6. Où se trouve La Sorbonne ?
7. Quelle superficie occupe-t-elle ?
8. Combien d'argent a-t-on englouti pour la construction de la nouvelle Université.
9. Quelles facultés abritait la Sorbonne en 1901 ?
10. Quel est le joyau de ce palais du Savoir ?
11. La Sorbonne, quand a-t-elle été transformée et pourquoi ?
12. Qu'est-ce qu'il y a dans l'église de la Sorbonne ?
13. La Sorbonne d'aujourd'hui, combien d'étudiants accueille-t-elle ?
14. Les étudiants, qu'est-ce qu'ils étudient à présent à la Sorbonne ?

Exercice 3. Complétez les phrases :

1. La Sorbonne a été fondée par ... .
2. Robert de Sorbonne portait le nom ... .
3. C'était un collège où ... .
4. Richelieu élu proviseur de la Sorbonne reconstruit ... .
5. L'établissement est supprimé ... .



6. Napoléon le rétablit ... .
7. Sur les 2,1 hectares l'architecte construit ... .
8. Le joyau de ce palais du Savoir est ... ?.
9. Le Grand Amphithéâtre «L'âme du bâtiment» est décoré ... .
10. Vers 1968 la Sorbonne est devenue ... .
11. Après les événements de mai 1968 l'Université ... .
12. L'ancienne Sorbonne est devenue ... .
13. A l'intérieur de l'église de la Sorbonne ... .
14. La Sorbonne d'aujourd'hui accueille ... .

## T E S T S

### TEST 1.

1. Antoine voudrait savoir où est exposée ... célèbre toile de Picasso « Guernica ».

- 1) le                      2) une                      3) la                      4) du

2. Mon amie Florence est ... architecte.

- 1) l'                      2) la                      3) -                      4) de l'

3. Nous avons décidé d'aller ... restaurant pour célébrer l'anniversaire de Pierre.

- 1) à la                      2) au                      3) du                      4) à

4. Regardez le portrait de cette vieille ... .

- 1) Persane                      2) Personne                      3) Persaine                      4) Perseine

5. J'ai entendu des voix dans la chambre ... .

- 1) voisine                      2) voisaine                      3) voisine                      4) voisineuse

6. C'est la ... de la famille Durand.

- 1) serveuse                      2) serviteuse                      3) servante                      4) servitrice

7. Ce sont mes ... amis.

- 1) vieux                      2) vieilles                      3) vieux                      4) vieuz

8. Ils ont emménagé dans un ... appartement.

- 1) nouvel                      2) nouveaux                      3) nouveaux                      4) nouveaux

9. Laquelle de ces trois histoires trouvez-vous ... .

- 1) plus intéressante  
2) le plus intéressant  
3) mieux intéressant  
4) la plus intéressante

**10.** Il a subit ... examen difficile avec brio.

- 1) ce                      2) cet                      3) c'est                      4) cette

**11.** Ce jeune écrivain à la mode s'intéresse beaucoup à la psychologie de personnage.

- 1) leurs                      2) ses                      3) les siens                      4) son

**12.** C'est mon secret. Ne le raconte à ... .

- 1) aucunement                      2) tous                      3) personne                      4) quelque

**13.** Ce problème ne présente aucun intérêt, ne vous ... occupez pas.

- 1) y                      2) en                      3) lui                      4) la

**14.** Pierre cherche son professeur. Il ... cherche depuis longtemps.

- 1) lui                      2) le                      3) la                      4) leur

**15.** C'est la rue ... mène au centre de la ville.

- 1) que                      2) laquelle                      3) qui                      4) lequel

**16.** A quelle heure vous ... aujourd'hui ?

- 1) avez-vous réveillé  
2) êtes-vous réveillés  
3) avez-vous réveillés  
4) êtes-vous réveillé

**17.** Виберіть правильний варіант із запропонованих відповідей.

L'Arc de Triomphe de l'Etoile abrite le tombeau ... .

- 1) de Napoléon I  
2) du Soldat inconnu mort pendant la deuxième guerre mondiale  
3) de Charles de Gaulle  
4) du Soldat inconnu mort pendant la première guerre mondiale

18. Виберіть правильну відповідь до наступної ситуації.

On vous invite au théâtre le soir et vous n'êtes pas très occupés. Vous dites :

- 1) Volontiers.
- 2) Jamais de la vie.
- 3) Je regrette, mais je ne peux pas.
- 4) D'accord, je reste à la maison.

## TEST 2.

1. Paul m'a donné ... roman policier qu'il avait déjà lu.

- 1) un                      2) la                      3) le                      4) une

2. Le titre ... journal que je viens d'acheter est «Sport».

- 1) de la                      2) au                      3) du                      4) de

3. Une de mes ... habite Varsovie.

- 1) parentés                      2) parents                      3) parentrice                      4) parentes

4. C'est une jeune fille ... : elle a gagné ce lot.

- 1) heureux                      2) heureux                      3) heureuse                      4) heurez

5. Nadine a une petite chatte complètement ... .

- 1) roux                      2) rouce                      3) rousse                      4) roue

6. Dans ce musée il y a beaucoup de ... tableaux.

- 1) bels                      2) beaus                      3) beaux                      4) belles

7. Tu a toujours la patience d'écouter cet homme. Tu es ... que moi.

- 1) moins patient                      2) plus patient                      3) le plus patient                      4) le moins patient

8. Veux-tu lire ... article-ci ? Il est très intéressant.

- 1) celui                      2) cette                      3) ce                      4) cet

9. – Victor, Marie, rangez, s’il vous plaît ... affaires !

- 1) vos                      2) vôtres                      3) tiennes                      4) tes

10. Quand je vois des cerises, je(j’) ... achète toujours.

- 1) les                      2) leur                      3) y                      4) en

11. Cet homme habile ... toujours à aplanir les pires difficultés.

- 1) réussie                      2) réussis                      3) réussisse                      4) réussit

12. Le secret ... bientôt.

- 1) s’aura                      2) se sachera                      3) se savaira                      4) se saura

13. Vous avez déjà organisé vos vacances ; moi, je ... .

- 1) n’avait rien prévu                      3) n’ai rien prévoyé  
2) n’ai rien prévu                      4) ne prévoyais rien

14. Ce matin-là, Nicolas ... deux heures avant de se reposer.

- 1) est marché                      2) avait marché                      3) marchait                      4) était marché

15. Comme ... qu’une chaise dans la chambre, Rose s’est assise sur le lit de Jaqueline.

- 1) il n’y a eu                      2) il n’y avait                      3) il n’y aura                      4) il n’y ait

16. Ce jour-là , les étudiants ... vite à la maison après les cours. Le temps était à l’orage.

- 1) sont revenu                      3) revinrent  
2) viennent de revenir                      4) revînmes

17. Brigitte s’est souvenue qu’elle ... à son ami.

- 1) n’a pas téléphoné  
2) n’avait pas téléphoné  
3) ne téléphonait pas  
4) ne téléphonera pas

18. Tandis que Marc buvait du café à petites gorgées, Laurent ... les sommets éclatants de neige.

- 1) contempera      2) contamplait      3) contemple      4) ait contemplé

19. Jules César ... la Gaule au I-er siècle avant Jésus-Christe.

- 1) conquérit      2) conquet      3) conquéra      4) conquit

20. Le coq a perdu ses belles plumes dans le combat. – Les plumes du coq ... dans le combat.

- 1) seraient perdues      3) sont perdues  
2) ont été perdues      4) avaient été perdues

### TEST 3.

1. De loin en loin, il y avait ... méduses échouées sur le sable.

- 1) les      2) des      3) -      4) de

2. Michel, ce matin les rues sont glissantes. Roulez avec ... prudence.

- 1) la      2) de la      3) du      4) -

3. Nous nous sommes arrêtés près de l'entrée ... musée.

- 1) de la      2) de      3) du      4) à

4. Son mari est étranger. – Sa femme est ... .

- 1) étrangère      2) étrangerre      3) étrangeuse      4) étrangère

5. Nous admirons cette danseuse qui était fort ... .

- 1) gracieusse      2) gracieuse      3) gracieuxe      4) gracieuze

6. En France il y a quatre fleuves ... .

- 1) principaux      3) principeaux  
2) principales      4) principaux

7. Les allées du parc étaient couvertes de feuilles ... de toutes les couleurs.

- 1) sèches      2) secs      3) sèces      4) secheresses

8. Je vois que vous vous êtes bien préparés à cette expédition, mais c'est Paul qui s'y est préparé ... que les autres.

- 1) meilleur            2) le mieux            3) le meilleur            4) mieux

9. ... acteur donne toujours le meilleur de lui-même dans ses rôles.

- 1) Cet            2) Celui            3) C'est            4) Ce

10. Est-ce que c'est ... idée, mon fils ?

- 1) ta            2) la tienne            3) ton            4) ma

11. ... d'eux ne savaient pas ce qui s'était passé.

- 1) Personne            2) Quelqu'un            3) Chacun            4) Plusieurs

12. J'ai reçu sa lettre et j'(e) ... ai répondu tout de suite.

- 1) y            2) leur            3) en            4) l'

13. – Est-ce que tu a écrit à tes copains ? – Oui, je ... ai écrit.

- 1) les            2) à eux            3) leur            4) y

14. Odile nous a annoncé ... qu'elle avait gagné ce match.

- 1) fierrement            2) fièrement            3) fieramment            4) fièremment

15. Le directeur général et son adjoint ... une délégation italienne.

- 1) reçoivent            2) recevoient            3) recevons            4) recevuent

16. Il y a deux jours, les peintres ... la remise à neuf de notre appartement.

- 1) terminont            2) terminerons            3) sont terminés            4) ont terminé

17. Marie et Michel ... pour Paris.

- 1) sont partis            2) sont parti            3) est parti            4) sommes partis.

18. Charlotte ... à l'anniversaire de votre fille.

- 1) s'es amusée            2) s'est amusée            3) se sont amusées            4) s'est amusé

19. L'année passée il ... à l'usine et maintenant il est étudiant de première année.

- 1) travaillais      2) travaillait      3) a travaillé      4) travaillera

20. J'ai remarqué qu'il ... honte de son action.

- 1) avait      2) ont eu      3) avons      4) aurais

21. Je te dis de te mettre à table. ... à table !

- 1) Mettra-toi      2) Mets-toi      3) Mets-tu      4) Mettez-vous

22. Je veux voir ce film, ... j'adore l'acteur principal.

- 1) comme      2) mais      3) tandis que      4) car

#### **TEST 4.**

1. Dans sa grande ferme il élevait ... lapins.

- 1) les      2) du      3) -      4) des

2. Mes amis habitent un vieil appartement sans ... confort.

- 1) le      2) de      3) un      4) -

3. Il faut aller ... magasin pour y acheter des légumes.

- 1) du      2) en      3) au      4) à un

4. Tu me pose une question ... , Paul.

- 1) naïfe      2) naïffe      3) naïve      4) naïe

5. – Rien de jolie comme cette petite ... avec son bonnet démodé et sa robe brune.

- 1) vieillote      2) vieillesse      3) vieille      4) vieilleuse

6. M. Dubois passe la plupart du temps dans son bureau. Donc il s'occupe du ménage ... que sa femme.

- 1) plus      2) le plus      3) moins      4) le moins



7. ... conte populaire est connu de tous.

- 1) Ce                      2) Cette                      3) C'est                      4) Cet

8. Philippe a appris une nouvelle ... l'a bouleversé.

- 1) dont                      2) que                      3) qui                      4) à qui

9. Il a cru qu'il l'aimait. Mais ... ne marchait pas dans leurs relations.

- 1) rien                      2) aucun                      3) personne                      4) nul

10. Pierre et Lucie ? Ce sont ... que je cherche.

- 1) elles                      2) leur                      3) eux                      4) leurs

11. Ne t'approche pas de la cheminée, mon petit, tu ... te brûler.

- 1) iras                      2) es allé                      3) vas                      4) va

12. Je ... ce bus chaque jour.

- 1) prendre                      2) prend                      3) prends                      4) prende

13. Hier, j'(e) ... mes amis et nous avons passé une bonne soirée.

- 1) ai invité                      2) avais invité                      3) invitais                      4) invita

14. La locomotive nous ... le long des rails, pendant que nous lisions tranquillement notre journal.

- 1) entraînera                      2) est entraînée                      3) entraînait                      4) ait entraînés

15. Une voiture ... près de nous au moment où nous sortions de la maison.

- 1) s'arrête                      2) s'est arrêtée                      3) s'arrêterait                      4) s'arrêta

16. Le domestique a soigneusement fermé toutes les fenêtres. – Toutes les fenêtres ... par le domestique.

- 1) sont fermées                      3) ont été fermées  
2) seraient fermées                      4) avaient été fermées

17. La semaine prochaine ma sœur ... tout son possible pour bien préparer son

examen.

- 1) fera                    2) fera                    3) ferai                    4) feras

18. Dans quelques temps les étudiants ... par câble avec les plus grands professeurs.

- 1) ont communiqué                    3) communiquerons  
2) communiquaient                    4) communiqueront

19. J'ai eu juste le temps de lever le bras pour arrêter un taxi qui me ... .

- 1) dépassait                    3) avait dépassé  
2) est dépassé                    4) dépasserait

20. Il monta dans le wagon où son camarade l' ... .

- 1) attendrais                    3) attendais  
2) ont attendu                    4) attendait

## TEST 5.

1. L'homme qui est entré était vêtu de ... costume de soirée.

- 1) le                    2) un                    3) la                    4) -

2. Ce sont ... beaux visages.

- 1) les                    2) de                    3) des                    4) -

3. Marie va ... marché pour y acheter des fruits.

- 1) du                    2) de la                    3) au                    4) à la

4. C'était une ... célèbre.

- 1) skieure                    2) skitrice                    3) skieuse                    4) skieuse

5. Dans la pièce il y avait une ... assise à sa table.

- 1) vieillie                    2) vieillesse                    3) vieille                    4) vieillotte

6. Je vois mon neveu très rarement, et je le comprends mal. Si je le voyais plus souvent, je le comprendrais ... .

- 1) plus                      2) mieux                      3) pis                      4) mauvais

7. A chaque repas, il racontait avec enthousiasme ... aventures.

- 1) ses                      2) les siens                      3) les leurs                      4) les siennes

8. Eric est allé à la pharmacie ... est près de chez eux.

- 1) dont                      2) qu'                      3) laquelle                      4) qui

9. Le chien de Bernard est un excellent gardien ; ... d'Alain est un chien de chasse.

- 1) celui                      2) celle                      3) celui-ci                      4) celui-là

10. Paul a acheté un cadeau pour ... de ses amis.

- 1) tous                      2) chacun                      3) personne                      4) aucun

11. Croyez-vous au progrès ? – Oui, je(j') ... crois.

- 1) lui                      2) y                      3) en                      4) à lui

12. Tu vois cette jeune fille ? Je rêve de(d') ... parler.

- 1) à elle                      2) la                      3) lui                      4) elle

13. Nous ... de voir un lièvre s'enfuir dans les betteraves.

- 1) sommes venus                      3) venons  
2) viendrons                      4) allons

14 . Si Marie sort quelques manuels de son cartable, il ... moins lourd.

- 1) aura                      2) a été                      3) sera                      4) soit

15. Pauline a reconnu ce jeune homme : il lui ... au café.

- 1) a parlé                      2) parlait                      3) avait parlé                      4) parlera

16. Je(j') ... longtemps à l'étranger.

- 1) vécut                      2) vivais                      3) avait vécu                      4) est vécu

17. Le guide invite les touristes à le suivre. – Les touristes ... à suivre le guide.

- 1) ont été invités
- 2) seront invités
- 3) sont invités
- 4) seraient invités

18. Jules m'a dit qu'il ... justement ce film la veille.

- 1) a vu
- 2) voyait
- 3) était vu
- 4) avait vu

19. Julien traverse la place sans me voir, puis ... sur le quai.

- 1) disparaît
- 2) disparaisse
- 3) disparut
- 4) disparaissait

20. Elle ... travailler à Paris , il y a deux ans.

- 1) partit
- 2) parte
- 3) est partie
- 4) a parti

21. Cette idée magnifique m'est venue pendant que ... au bord du lac.

- 1) je me suis promenée
- 2) je m'étais promené
- 3) je me sois promenée
- 4) je me promenais

22. Je conseille à mon ami de ne pas se moquer de la bêtise : ... de la bêtise !

- 1) Ne moque-toi pas
- 2) Ne me moques pas
- 3) Ne te moques pas
- 4) Ne te moque pas

## CONTENU

LEÇON 1. La salutation.....	4
LEÇON 2. La connaissance.....	6
LEÇON 3. Ma famille.....	8
LEÇON 4. Ma journée de travail.....	12
LEÇON 5. Notre université.....	16
LEÇON 6. Mon appartement.....	20
LEÇON 7. Les repas des Français.....	25
LEÇON 8. La ville.....	32
LEÇON 9. Ma ville natale.....	37
LEÇON 10. Les voyages.....	41
Textes supplémentaires et tests	
Rédaction d'une autobiographie .....	49
La région d'Ivano-Frankivsk.....	51
L'histoire de l'université Prycarpatsky.....	52
La Sorbonne.....	55
Test 1.....	58
Test 2.....	60
Test 3.....	62
Test 4.....	64
Test 5.....	66

*Навчально-методичне видання*

Жук Леся Павлівна, Манченко Олександра Михайлівна

***Навчально-методичний посібник***

***з французької мови***

***для студентів економічних спеціальностей***

***Частина I***

Редактор – Лащик Н.М.

Комп'ютерний набір – Манченко Д.В.

Підписано до друку 08.04.2011 р.  
формат 60x84/16  
Папір офсетний.